

@

82. I Boek Mose cap. 26, v. 1=33.

-----  
die die Knechten van si Vader a ka diegg, na Abraham si Tid, die Philisten sender a stop die, en a vull die op met Grond. Abimelech selv ook a see tot Isaak=Treck wee van ons, want joe ka kom ons toe machtig

En Isaak a vertreck van daer, en a set op si Zelte\*r/n\* na die Falley Gerar, en a woon na daer. En Isaak a lat diegg op die Water Puiten weeraan, die sender a ka diegg na die Tid van si Vader Abraham, welk die Philisten sender a ka vull op, na aster die Dood van Abraham; en a roep sender met die selvde Naam, met die si Vader a ka roep sender

Ook I<↑s>aak si Knechten a diegg na die Falley, en a vind na daer een Spring met loopende Water. Da die (Beest) op=passers van Gerar a maak Roeschi, met Isaak si op=passers, en a see: Die Water behoer ons toe. Da em a roep die Spring Esek, dat see: Gewalt en onrecht; ter wiel sender a ka doe em Onrecht na daer. En sender a diegg een ander Puit, over die sender ook a maak Roeschi. En em a roep die Sitna, dat see: Tegenstant. En em a treck wee van daer, en a diegg een ander Puit, over die sender no a geera meer. En em a roep die Rehoboth, dat see: Rouimte (Pleck). Da noe, em a see, die HEER a ka maak Rouimte voor ons, dat ons sal groei na die Land. En van daer em a [-\*v\*] vertreck na boven na Berseba.

En die HEER a verskien em na die Nacht, en a see:  
Mi

@

Na Harmonie.

83.

-----  
Mi ben die Godt van joe Vader Abraham, joe no bang, want Mi ben met joe, en mi will seegen joe, en vermeer joe Saad, om die will van mi Knecht Abraham. En em a bau een Altar na daer, en a predik van die HEER si Naam, en a set op si Tente nadaer.

En Isaak si Knecht sender a diegg op die Puit na daer. Da Abimelech van Gerar a kom tot em, met si Vrind Ahusath, en met si Feld (of: Armees) Captain Pich=ol. En Isaak a spreek na sender: Vorwaarom jender le kom na mi? jender le haat mi ja, en a ka drief mi wee ut jender Land? Sender a see: Ons le kik met siende Oogo, dat die HEER ben met joe; vordaarom ons a see, een Eed sall wees tuschen ons en joe, en ons will maak een Verbond met joe, dat joe no sall doe ons Skade; glik ons dann ook no a ka tast joe aan, en a ka doe niets, as alles goets na joe, en a ka lat ver t[-e]r<↑e>ck joe met Vrede. Maar joe ben <▼noe> die Gesee-

gende

van die HEER. Da em a maak een Mahltid voor sender, en sender a jet en a drink. En na die Vroe vroe

sender a hoppo, en a maak broerskap met een Eed met em. En Isaak a latstaan sender loop. En sender a a loop van em met Vrede. Na die Dag Isaak si Knecht sender a kom, en a bring em Nahrict van die Puit, die sender a ka diegg op, en a see em, ons a ka vind die Waater. En em a roep die Seba, dat ben: Eed. van die die selve Stadt hab die Naam Berseba, of Eed Puit, tee van Dag selv.

Na

@

84. I Boek Mose Cap. 26, v.34. 35. en

---

§. 26.

Capitel 27, v. 1=40. cap. 36, v. 1=4.

En as Esau a wees viertig Jaar oud, em a neem Wief van Dochters Canaan; namlik Judith, die Docht<↑r> van Bee=ri, die Hethitiaan, en Basmath, die Dochter van Elon die Hethitiaan. Die sender a maak na alltwee na die Isaak en Rebecca, Bedroefnis en Hertseur alleen. En die Dochter van Elon - a pa[-r]ri na Esau die Eliphas.

Aster die Tid, as Isaak a ka kom oud, die a gebuir dat si Oogo a kom duister, soo dat em hast no a kan

kik meer. <▼Hoendert Jaar Oud Isaac a wees, as Esau a neem Wief. en Noe em a wees noch niet geheel hoendert en twentig Jaar. En si Oogo a verduister em; wartoe altemets die Hert seur en die Thraan over die missraad van Esau, si lievste Soon si Echte, a ka drag moeschi bi.>

En em a roep Esau die groot Soon van em, en a see tot em: Mi Soon. Em a antwoord na em: Hiesoo mi ben.

En em a see: Kik mi Kom oud, en mi no weet, wanneer mi dood. So neem noe joe Gereetskap, joe Kooker en joe Boog, en loop nabuten na die Feld en skitt mi een Wildpret. En maak mi een goeje jett, soo as mi ha die gern, en bring mi die na binne, dat mi jet; want mi a ka neem mi voor, vor seegen joe, bevoor mi dood.

En Rebecca a hoor die, as Isaak a praat die met si Soon Esau. En Esau a loop na die Feld, vor

@

85.

---

vor jag <↑skitt> een Weldpret, en bring die nahoes. Da Rebecca a

see na si Soon Jacob: Kik, mi a ka hoor joe Vader praat met joe Broer Esau, en see: Bring mi een Weldpret, en maak mi een goeje jett (klaar) dat mi jet, want mi will Seegen jo\*e\* navoor die Angesicht van die HEER bevoor mi dood. Hoor noe, mi Soon, wees gehoorsam na mi stemm na die, wat mi befehl joe. Loop tot die Beest sender, en haal mi twee mooie Kabritboekje; da mi will maak een goeie jett van die, soo as em hab die gern, die joe sall drag nabinne voor joe Vader, dat em jet, en seegen joe, bevoor em dood.

Maar Jacob a see tot si Moeder Rebecca: Kik mi Broer  
 <←Esau> ben rouw, en mi ben glatt. So altemets mi Vader sal  
 befoehl mi, en dan em sal kik mi aan, as een Bedruiger,  
 en mi a sal breng een Vloek op mi, en niet een Seegen.  
 Si Moeder a see tot em: Die mi neem op mi, mi Soon,  
 dat geen Vloek sall kom op joe, wees joe maar gehoor=  
 sam na mi Stemm, en loop en haal mi. En soo em a  
 loop, en a haal, en a breng die na si Moeder: en si  
 Moeder a maak die fraai klaar, soo as si Vader a jet  
 die gern. En Rebecca a neem die Kostlikste Kleer van  
 si grooter Soon Esau, die em a hab bi em nabin die Hoes,  
 en a doe die aan na si jonger Soon Jakob. En <↑met> die Fell  
 van die Kabritboekje em a bekleed si Handen, en waar em  
 a wees glatt na si Keel. En a gie die goeie Jett, en die  
 Brood, die em a ka bereid toe|maak klaar} <▼en a gie die> na  
 si Soon Jakob na  
 si Handen.

En

@

86. I Boek Mose Cap. 27, v. 1=40.

-----  
 En em a loop nabinne tot si Vader, en a see: Mi Va=  
 der! Em a antwoord: Hier mi ben, wie joe ben, mi Soon?  
 Jacob a spreek tot si Vader: Mi ben Esau, joe eerstge=  
 boren Soon, mi a ka doe soo, as joe a ka see mi; hoppo,  
 en set joe, en jet van mi Weldpret, terwiel joe a ka  
 neem joe voor vor seegen mi. En Isaak a spreek tot si  
 Soon: Mi Soon, hoesoo joe ka vind soo gau een Goed?  
 Em a antwoord: Die HEERE joe Godt a ka stier mi die  
 toe. Da Isaak a see na Jakob: Staan natoe, mi Soon,  
 dat mi kan betast joe, as joe secur ben mi soon Esau,  
 of niet? En Jakob a staan bi si Vader Isaak, en em  
 a betast em, en see: Die Stemm ben Jakob si Stemm,  
 maar die Handen ben Esau si Handen. En em no a kenn  
 em, terwiel si Handen a wees rauw, glik die Handen van  
 si Broer Esau; en a seegen em. Doch em a vrag erst noch  
 ee<↑n>maal: Ben joe waar waar mi Soon Esau? Em a ant=  
 woort: Ja, mi be[m+]<n> em. Da em a see: Soo breng mi hir,  
 mi Soon, vor jet van joe Weldpret; want mi a ka neem  
 mi voor , vor seegen joe. Da em a breng em, en em a  
 jet, en em a drag em ook Wijn nabinne, en em a drink.

En si Vader Isaak a spreek tot em: Kom hier en  
 kiss mi, mi Soon. En em a stap natoe, en a kiss em.  
 Da em a riek die Geruk van si K<l>eedern, en a see=  
 gen em, en see: Kik die Geruk van mi Soon, ben  
 glik die Geruk van een Feld, die die HEER [-le] a  
 <←ka> seegen. Godt gie joe van die Daw van Hemel,  
 en van

@

Harmoni. I B. Mose Cap. 27, v. 1=40

87.

en van die Fettheit van die Aerde, en Korn en Wijn voll op. Natien moet dien joe, en Volk moet vall joe tot Voeten. Wees een Heer over joe Broeders, en die Kind sender van jo Mamma moet vall (Kleen) tot|navoor} joe Voet. Vervloekt wees, die vloek joe; Geseegend wees, wie (sal) seegen joe.

As noe Isaak ā ka gedaan seegen Jakob, en Jakob quaadelik a ka loop nabuten van si Vader Isaak, da si Broer Esau a kom van si Jagt. En a maak ook ee<↑n> fraai Jet klaar, en a drag die na binne tot si Vader, en see na em: hoppo, mi Vader, en jet van die Weldpret van joe Soon, terwiel joe a ka neem joe voor, vor seegen mi: En si Vader I=saak a see na em: Wie joe ben? Em a see: Mi ben

Esau, joe Soon, joe Erstgeboren. <▽Die a wees een Luig, dat Esau a roep em die Erstgeboren, want em a ka verkoop ja si Erstgebort voor een jett Linssen, (Rooieboontje), en a ka sweer die af. Jakob a wees door die na die vollkomen Recht in geset, en a kan see: Noe mi ben Esau, noe mi ben die Erstgeboren. Welks Esau selv a staan toe, en a see: Mi Erstgebort em hab wee.>

Da Isaak a kom ont stelt, dat em a beev over en over, en see: Wie ha wees dann die, die a ka \*j\*ag een Werldpret, en a ka breng mi? en mi a ka \*J\*et van alles, eer joe ka kom, en mi a ka seegen em, em ook sal bliev geseegend. En as Esau a hoor

@

88. Boek Mose Cap. 27, v. 1=40

-----

die Praat van si Vader, da em a begin vor K<↑r>uisch met helder stemm en goe bitter skreuw; en see= tot si Vader: Seegen ook mi, mi Vader! Ook mi! Maar em a see: Joe Broer a ka kom met bedrug, en a hab joe Seegen wee. Da em a see: Ben dann si Nam vordaarom Jakob, (dat ben <↑een> ondertraper) dat em a ka trap mi al tweemaal na onder? Mi Erstgebort em hab wee, noe em ook neem mi Seeg<↑en>. En em a see: Joe no a ka behou ook een Seegen ut voor mi? Da I<↑s>aak <↑a antwoord en> a see na

Esau; mi a ka set em tot Heer over joe, en allema si Broeders \$verw. naar noot, noot afwezig\$ mi a ka [-maat] gie em tot si Knechten, mi

a ka besorg em ook met Korn en Wijn. Wagoed mi sall doe noe na joe, mi Soon? Da Esau a spreek tot si Vader: Hab joe dan maar diese eenigste Seegen, mi Vader? Seegen ook mi, mi Vader! En Esau a begin vor traan goe. Da Si Vader Isaak a antwoord, en see na em: Kik, joe W\*oo\*n pleck sal hab een Fett en Vruch<↑t>volle Grond, en van boven molee die Dauw des Hemels. En joe sal naeer joe van joe Hauer; maar na joe Broer joe sal kom on=derdaan. Doch die sal gebuir, wanneer joe sal staan vast op die, dat joe sal skuter si Jook van joe Neck.

§. 27.

3.4. Cap. 27, v.41=46. Cap. 28, v.1=9. cap. 26, v.17. Cap. 36,

En Esau a haat Jakob, om die will van die Seegen, met die  
si Vader a ka seegen em. En Esau a see nabin si Hert:  
Die Dagen van Rouw sal kom bambij, dat volk drag  
rou

@

Harmoni

89.

-----  
rouw om mi Vader, darnah mi sal mattaan mi Broer  
Jakob. En die praa word ge seegt na Rebecca <↑van> si  
grootr  
Soon Esau; en em a stier, en a lat roep si Kleener Soon,  
die Jakob, en a <↑see> na em: Kik, joe Broer Esau vertroost  
em  
selv met die over joe, dat em will mattaan joe. Sohoor  
noe, mi Soon, wees gehoorsam ma mi Stemm, hopp, en  
Vleught tot mi Broer Laban na Haran, en bliev voor  
een Tid bi em, tee die quaat van joe Broer sal ka draai.  
En sodra die Quaat van joe Broer sal ka draai wee  
van joe, dat [-een] <↑em> vergeet, wat joe a ka doe na em; as  
dann mi will stier na daar, en lal haal joe af van na  
daer. Vorwaarom mi a sall word jender twee berooft  
op ee Dag?

En Rebecca a see tot Iaak: [-b] mi ben moeh vor  
leef vanweegens die Dochters Heth. As Jakob  
neem een Wief van die Dochtern Heth, glik de=  
se sender ben, van die Dochtern van deese Land;  
\*wa\*goed die Leef sall (profit) mi? Da Isaak a roep  
si Soon Jakob, en a gie em noch eenmaal die Seegen, be  
fehl em, en a see na em: Joe no sal neem joe een Wief  
van die Dochtern Canaan. Maar mak joe op die Päd,  
en loop na Mesopotamia, en nabin die Hoes van  
Bethuel, joe Groot Vader, en neem joe een Wief na  
daer van die Dochtern van Laban, die Broer van  
joe Mamma. En die Almachtige Godt seegen joe,  
en maak joe met Vrucht en vermeer joe, dat van  
joe kom een groot gemeete van Volk. En Em gie joe

@

90. I Boek Mose cap. 28. v. 1=19.

-----  
joe die Seegen van Abraham, na joe en joe Saad met joe,  
dat joe besitt die Land, na die joe as een Vremdeling  
trek om, welks Godt a ka gie na Abraham. Alsoo  
Isaak a klaar ut die Jakob, dat em a loop na Meso=  
potamia, na die Syrian Laban, die Broer van  
Rebecca, die Mamma van em en Esau.

En as Esau a kik, dat Isaak (noch eenmaal) a ka  
leei die Seegen op Jakob, en a Klarir em ut na Me=  
sopotamia, vor neem em een Wief na daer; indien  
em a ka seegen em, en ka befehl em, en a ka see, joe

no sall neem joe een Wief van die Dochtern Canaans;  
en dat Jakob a wees gehoorsam na si Vader en Moe=  
der, en a loop na Mesopotamia: en a kik, dat die  
Dochters Canaan a wees missbehaaglik na si Va=  
der Isaak: Soo em a loop hen tot Ismael, en a neem  
boven op die Wief sender, die em a hab al, Mahalath  
die Dochter van Ismel, die Soon van Abraham,  
die Suister van Nebajoth, tot si Wief. <↑en> Em a roep  
em Basmath, maar die Dochter van Elon die \*Het\*hit <↑va\*n\*>  
em a roep Ada.) En Basmath, die Dochter van Is=  
mael a pa[-r]ri em die Requel.

En Ismael a ka breng si Leef op hoendert en se=  
venendertig Jaar; en a gie ob [-p] si Geest en a dood,  
en word gegaadert tot si Volk.

§. 28.

Na die I Boek Mose Cap. 28, v. 10=22.

Cap. 29, v. 1=20.

En soo Jakob a loop ut van Berseba, en a doe Si reis  
na Haran. En a kom na ee Pleck, na die em abliev

@

Harmoni Cap. 28, v. 10=22.

91.

-----  
bliev daer over Nacht, want die Sonn a ka loop onder.  
En a neem een Steen na die selve Pleck, en a leei die na  
onder si Hoofd, en a leei em slaap na die Pleck. En em a

droom as of em a kik een Trap <√glik as een brete gemeselde  
of van Grand ge\*m\*kt Trap> met veel Stapen, die  
a staan op die Aerde, en a raak naboven tee na die He=  
mel; en Kik, die Engeln Godts a Klim na dieselve  
op en meer. En kik, op die bovenst stap a staan die  
HEER, en a see: Mi ben die HEER, die Godt van  
Abraham joe Grootvader, en die Godt van Iaak;.

die Land, op die joe le leei, mi will gie na joe en <↑n>a joe  
Saad. En joe Saad sal kom glik die Stof op Aerden.  
En joe sall word utgespreit na West, na Osten, na Nor=  
den en n<↑a> Suid. En door joe Saad sall word geseegend  
allegaar Familien op Aerden. En kik, mi ben met  
joe, en will pass op joe overall na waar joe sal kom,  
en will breng joe weeraan hier nabin deese Land. Want  
mi no sal latstaan joe, tee mi doe alles, wat mi ka praat joe

Da Jakob a kom waker van si Slaap, en <↑a> see:

W<↑a>arachtig, die HEER be na deese Plek, en mi no a  
k\*a w\*et die. En em a vrees, en a see: Goheilig ben  
d\*eeese P\*leck! Hier ben niets anders, as die Wooninge  
Gods, en deeses ben die Poort des Heemels. En Jak=  
ob a hoppo vroe vroe, en a neem die Steen, die em a  
ka leei (na plek van Kisen) na onder si Hoofd, en a  
plant die op vor (wees) een \*merk\*|Dinkmaal}, en a gooi Oli  
boven op die. En a roep die Pleck Bethel, dat ben:  
Wooninge Gods. toevor die Stadt|Pleck a hab die Nam Lus.

@

92. I Boek Mose Cap. 29, v.1=20.

-----  
En Jacob a doe een Gel\*a\*ibde (Beloofde) en a see: as  
Godt sal wees met mi, en sal pass op mi na Pad, die [-le]  
<←die mi> reis, en sal gie mi Brood vor jet, en Kleeer vor  
doe aan

en mi sal na Vrede <↑kom> weeraan na hoes tot mi Vader,  
en die HEERE sal wees mi Godt: soo sall die steen,  
die mi a ka plant op vor een Merk|Dinkmaal, word een  
Godts hoes, en van alles, wat joe gie mi, mi will gie  
joe die Tiende (part.)

En Jakob a hopp si Voeten, en a loop na die  
Land tegen Osten. En a kik em om, en a kik, een  
(Water) Puit a wees daer na die Savan, en kik, drie  
Hoop Skaap a leei bi die, want van die selve Puit sen=  
der <↑a> lat die Skaap sender drink; en boven op die Put  
Mond a leei een groot Steen. En sender gewente a wees  
vor breng die Skaap na daer bi malkander, darnah  
sender a roll die steen van die Puit Mond af, en a  
gie die Skaap drink; en darnah sender a doe die Steen  
weeraan boven op die Puit na si Plek. En Jakob  
a see tot sender: Lieve Broeders, van waer \*jend\*er  
ben? en sender a antwoord: Ons ben van K\*...\*en.  
En em a spreek na sender: Kenn jender ook L\*aba\*n,  
die Soon van Nahor? Sender a antwoord: Ja, ons  
le kenn em. Em a spreek tot sender: Loop die fraai  
met em? Sender a antwoord: Ja, die loop heel wel  
met em. En kik, da si Docht Rahel le kom met  
die Skaap sender. En em a see: Die ben <↑ja> noch  
hogh Dag, en die no ben Tid nochal, vor jaag die Be

@

Cap. 29, v.1=20.

93.

-----  
Beest sender na Kott, gie die Skaap drink, en loop en  
weid sender. Sender a see: ons no kan, tee dat allemaäl  
Hoop kom tesamen, dat ons doe die Steen wee, welk leei  
op die Puit; darnah ons gie die Skaap drink

En as em a praat nochal, da Rahel a kom met die  
Skaapen van si Vader, want em a pass op die. En as  
Jakob a kik Rahel, die Dochter van Laban, die Broer  
van si Mamma, en die Skaapen van Laban, die Brr  
van si Mamma; So em a stap natoe, en a roll die  
Steen af van <↑die> Puit die a leei boven op, en a gie na  
Laban si Skaap drink, die Broer van si Mamma.  
En Jakob a kuss die Rahel, en a traan laut, en  
a see na em, dat [-ee] em a wees die Broer van si Vader  
en dat em wees Rebecca si Soon. Da em a koeri,  
en a see die na si Vader. En as Laban a hoor van

\*J\*akob, die Soon van si Suster, em a loop [-em] <→vor  
gemoe\*t\* em>

\*[-....]\*, en a herz en kuss em, en a draag em

\*nab\*in Si Hoes. Dan em a verthel na Laban al=  
\*lega\*ar die Saaken. En Laban a see tot em:  
\*..\*laan, joe ben mi Been en mi Vleesch.  
En \*a\*s em a ka wees een Mand bi em; soo Laban  
a see na Jakob: Sall joe dan vordaarom, ter=  
wiel joe ben mi Broer, dien mi voor soso? See,  
wat vor Loon joe will hab?

En Laban a hab twee Dochter; die outste  
si Naam a wee Lea, en die Jongste si Naam a  
wees Rahel. Maar Lea a hab een bleede Ge=

sicht

@

94. I Boek Mose Cap. 29, v. 1=20.

-----  
sicht, (teeri Oogo) {en|Maar} Rahel a wees wel gestalt,  
en mooi van Angesicht. En Jakob a kreg Rahel  
liev, en see: Mi will dien joe seven Jaar voor  
joe jongste Dochter Rahel. En Laban a see: die  
ben beter, mi gie em na joe, as dat mi gie em na  
een ander Mann; bliev maa<↑r> bi mi. En soo  
Jakob a dien voor Rahel Seven Jaar, en sender  
a wees na em, as of die a wees enkele Dagen;  
soo liev em a hab em

§. 29.

I B. Mose

Cap. 29, v. 21=35. Cap. 30, v.1=13. 22=24.

En Jakob a spreek na Laban: Gie mi noe mi  
Wief, want mi Tid ben om; en noe mi will trow  
met em. Em Laban a Inviteer allegaar Mannen  
die em a hab na die Pleck, en a maak een Bruil\*ooft\*  
maaltid. En na die Avend em a neem si Docht\*er L\*ea  
en a breng em nabinne na em; en (Jakob) em a \*...\*  
bi em. En Laban a gie si Dochter Lea si Maid \*...\*  
vor wees si Maid. (Magd)

Maar na die Vroe vroe, Kik, die a wees Lea\*.\* En  
em a see na Laban: Vorwaarom joe a ka doe mi die?

[-Laban a antwoord] <↑Mi no a ka dien joe vor Rahel?> | |  
Vorwaarom joe a ka be  
druig mi dann? Laban a antwoord: Die no ben  
Manir na ons Pleck, vor gie die jongste ut voor die  
oudste. Hou deese Week ut met em, so joe sall hab  
die

@

I Boek Mose Cap. 29, v. 21=35.

95.

-----  
die ander ook, voor die Dienst, die joe sall dien noch  
ander seven Jaar bi mi. En Jakob a doe soo, en a  
hou ut die selvde Week, en em a gie em si Dochter  
Rahel, vor wees si Wief. En a gie na si Dochter Ra=  
hel si Maid Bilha, vor wees si (dienst) Maid. En  
soo em a trou ook met Rahel, en a hab Rahel  
meer liev, as Lea; en soo em a dien ook noch die an=  
der Seven Jaar bi em.



En as die HEER a kik, dat Lea no a word gees=  
tmeert <↑Em a> maak em, dat em Krieg Kind; Maar Ra=  
hel a wees Vruchtlos. En Lea a kom swanger, en  
want a [-pa[-r]r]<→baar>i een Soon, die em a gie die Nam Ruben;  
em a see: Die HEER a ka kik na mi Elend, da noe  
mi Mann sal hab mi liev. En em a kom swanger  
weeraan, en a pa[-r]ri een Soon, en a see: Die HEER  
a ka hoor die, dat mi no ben geestimeert, en a ka gie  
m\*i o\*ok deese, en em a roep em Simeon. En em a kom  
w\*eer\*aan swanger, en a baari|parri een Soon, en a see:  
N\*oe\* sal mi Mann doch hang mi aan, want mi a ka  
p\*arr\*i em noe drie Soon; vordaarom <↑em> [-en] a roep em  
Le\*..\* (dat see: toegedaan)

Goed En as Rahel a kik, dat em no a [-parri] <↑baari> een  
na Jakob, em a kom quaat over si Suster, en  
see tegen Jakob: gie mi Kinders, as niet, soo mi  
dood. Maar Jakob a kom quaat op Rahel, en a see:  
Ben mi doch niet Godt, <▽Die meening ben die: vorwaarom joe  
geera dann met mi? <▷▽Joe moet maak die ut met <▽die Liev> Godt,  
en striede meteem, as joe dink, dat Em doe joe Onrecht; sall mi  
dann d wees na pleck van Godt, as of mi sal kan iets voor?>> die no  
will gie joe Vrucht van  
joe Lief! maar Em a see: Kik, daer ben mi Magd Bi

@

96. I Buch Mose Cap. 30, v. 1=13. 22=24

-----  
Bilha, woon joe em bi, dat em a pa[-r]ri op mi Skood,  
e[m+]<n> mi doch kom geboud door em. En soo em a gie  
Bilha die Magd van em, vor wees si Wif; en Jakob a  
woon em bi. En Bilha a kom swanger, en a pa[-r]ri  
na Jakob een Soon, en Rahel a see: Godt a ka recht mi  
Saake, en a ka hoor mi Stemm, en a ka gie mi een Soon,  
vordaarom em a roep em Dan. En Lea ook a kom swan=  
ger, en a pa[-r]ri noch een Soon, en a see: Die rees mi  
will dank die HEERe, vordaarom em a roep em Juda.

En Lea a stop, vor pa[-r]ri Kinders (<↑über \*Erft\*> en so em  
a neem

<↑dieses> si Magd Silpa) | | Maar Bilha, Rahel si Magd  
a kom swanger weeraan, en a pa[-r]ri na Jakob die  
tweede Soon. Da Rahel a see: Mi a ka striede een  
Godes Striede met mi Suster, en noe mi ka kriede die Over  
hand, en a roep em Naphtali

En as Lea a kik, dat em a ka stop, vor pa[-r]ri Kin=  
ders, so em a neem si Magd Silpa, en a gie die \*na\*  
Jakob vor wees si Wief. En Silpa, Lea si Ma\*gd,\* a  
pa[-r]ri Jakob een Soon. En Lea a see: Noe een \*...w\*  
Hoop (Kinders) le kom, en a roep em Gad. Da\*n ...\*,  
Lea si Magd Silpa a pa[-r]ri na Jakob die tw\*eede\* Soon.

Da Lea a see: Fraai na mi! die Dochters sal pries mi gelukkig; en a roep em Asser.

Eindelik God a dink na Rahel: Godt a verho=

@

Ha<↑r>monie. Cap. 30, v. 25=43.

97.

-----  
hoor em, en a maak dat em krie Kind. En em a kom swanger, en a pa[-r]ri een Soon, en a see: Godt a ka neem wee die Smaatheit van mi. En a roep em Joseph, en a see: Die HEERE gie mi noch een tot die.

§. 30

item v. 14=21. Cap. 31, v. 1=16

see En as Rahel a ka [-pa[-r]r]<↑baar>i die Joseph, da Jakob a

na Laban: Klarir mi ut, mi will reis, na mi Pleck en na mi Land. Gie mi mi Wief sender, en mi Kinders, voor die mi a ka dien joe, soo mi will reis; want joe selv le weet mi Dienst, hoe mi a ka dien joe. Laban a spreet na em: as joe doch sal will neem aan mi bedd van mi, want mi a ka bemeerk, dat die HEER a ka seegen mi om die will van joe: See mi wat vor Loon joe will hab bi mi, mi will gie die. En em a see tot em: Joe selv le weet, hoe mi a ka dien joe, en hoe die le staan met joe Beesten, sens mi ben da. want die weinig die joe a hab, eer mi a kom hier, ka kom noe u\*tge\*breit na Moeschi, en die HEER a ka seegen joe, b\*.\*ie Bedien van mi. En noe, wanneer mi sall sorg ook voor mi Hoes?

Maar em a see: Wagoed mi sall gie joe? Jakob a see: Joe no sall gie mi een goed; maar as joe will doe die, wat mi see joe, soo mi will bliev, mi will weid joe Skaap sender, mi will pass op sender. Van dag mi will loop door joe geheele Hoop; neem wee al=

onder

@

98. I Boek Mose Cap. 30, v. 25=43.

-----  
onder die Saap sender, en alles wat hab Vleck en b<↑e>n bont onder die [-Kabit onder die] Kabriten: en wat darnah sal vall bont of me Pleck, die selve sall wees mi Loon. Soo mi onskuld sal na die komstige selv praat voor mi, wanneer die bi mi Loon sal kom navoor joe Oogo; wat dar= nah no sal wees met pleck of bont onder die Kob= riten, en swart onder die Skaap sender, dat sall wees vor kik aan be mi, as gedieft. Op die Laban a see: Kik doch, die wees soo, as joe ka see.

En em a neem wee na die selve Dag allegaar Spricklike en bonte Kabrit Boeken, en alle pleckig en bonte Kabriten, na die maar som

wat wit a wees, <▽Laban a ka gie maar die heeh wite Skaapen,

en die geheel swarte Kabriten na Jakob vor pass op, want van die a wees die grootste part. die swarte en sprikeld Skaapen, en die bonte witvlekiq Kabri= sender, em a ka neem wee.> en alles, wat a wees swart on=

der die Skaap sender; (em a neem wee) en a doe die na onder die Hand van si Soon sender. En a doe d\*i\*e verrwee, soo dat tuschen em en Jakob een Pad a wees van drie Dagleis; en Jakob a weid die rest van L\*a\*ban si Skaap en Kabrit sender.

En Jakob a neem groene Stocken van Pappe\*.\* en Hasel en Kastamen Boomen, en a skeel wite streep na die, dat die wite na die Stocken a wees bloot, en a

@

Harmoie. Cap. 30,

99

-----  
a leei die Stock sender, die em a ka skeel (fell) na= bin die Drink Kannoë nabin die Water, na voor die Oogo van die Skaap en Kabriten; dat wanneer die Hoop a kom vor drink; dat sender a sall onfang wan= neer sender kom vor drink. En wanneer noe die Veh a paar sender bi die Drink en a kik sender Beeld nabin die Water over die (gestreept) stocken, darnah a vall die Lamitje en die jonge Kabritje, Sprikelik, en bont (en ge streept) en met Vlecken. En Jakob a parti die ovrig Skaapen af, en a stell sender met die Gesicht tegenover van die Vleckige sender, en alle diejeen, wat a wees swart na die Hoop van La= ban; en a maak em een eigen Hoop, die em no a doe na Laban si Hoop.

Wannee noe die loop van die staerk Lief Beest sen= der a kom, soo em a leei die stock sender nabin die D\*rin\*k kanoe navoor die Oogo van Beesten, dat Se\*...\* a sall onfang {over|na} die kik van die Stock sendr. \*Ma\*ar waaneer die Loop van die swaak Lief Beest s\*...\*er a kom, welk a wees meer laat, dan em no a leei die stock sender nabinne; soo die swaake Veh a wees voor Laban, en die Staerke voor Jakob.

En Ruben a loop ut na die Croptid van Tarve, <→Weiz> en a vind een raar sort Specerij na die Feld, en a breng die na si Mama Lea. Da Rahel a spreek tot Lea, gie mi doch ook wat van die Specerij (groeisel), die

@

100. I Boek Mose

-----  
die joe soon a ka vind. En em a antwoord: Joe no ha genoeg, dat joe a ka neem mi mi Mann? en joe will neem mi ook die Specerij van mi Soon die em a ka vind? Rahel a see: Die Donker em sall

slaap bi joe, as joe gie mi <←van> die Specerij van joe Soon.

En as Jakob met Avend a kom van die Savan, so Lea a loop tegen, en a see: Joe kom nabinne

tot mi, mi a ka koop joe met een raar Specerij,  
 die mi Soon a ka vind. En em a slaap bi em die Nacht.  
 en Godt a verhoor Lea, en em a kom swanger, en a  
 <←ba<sub>u</sub>ri> [-parri] na Jakob die Veyfde Soon. En Lea a see:  
 God  
 le gie mi die tot bethal, vordoor mi a ka gie mi  
 Magd na mi Mann; <∇em a dink, as Rahel a gie si Magd na  
 Jacob, soo em a krie die Joseph tot betahl: also <∇also Godt gie  
 mi ook bethal.>> en em a roep em J<↑s>aschar.  
 En weeraan <↑Lea> em a kom swanger, en a [-p]<↑b>aa[-r]ri na  
 Jak=  
 ob die seste Soon. En a see: Godt ka set mi na een  
 Mooi Staad, da noe mi Mann sal won bi mi, want mi  
 a ka [p+]<b>aa[-r]-ri em ses Soon; e[m+]<n> em a roep em  
 Se\*..\*on.  
 En darna em a pari een Dochter, die em a ro\*ep D\*ina.  
 En Jakob a kom een overrieke Mann, \*....\*  
 hab moesch<↑i> Skaap, en Magden en Knechten, Kam\*el\*en  
 en Boericka. En die praat van Laban si Soon sender  
 a kom na voor Si Ooren, die sender a see: Jakob a ka  
 breng ons Vader si Goed allegaa na em; en van ons Va=  
 der si Goed em a ka breng op soo een groote Riekdom.  
 En as Jakob <↑a> [-ge] kik die Angesicht van Laban, kik!  
 die na wees meer soo tegen em, glik gester en eer gester.  
 (glik van tovoor)

En

@

Harmoni Cap. 31, v. 1=16.

101.

-----  
 En die HEER a see na Jakob: Treck weeraan na joe Va=  
 der Land, en tot joe Vrindskap; mi sal wees met joe.  
 en soo Jakob a stier en a lat roep Rahel en Lea (vor  
 kom bi em) na die Feld tot si Hoop. En a spreet tot  
 sender: Mi kik, dat die Angesicht van jender Vader  
 no ben meer na mi, as gester en eer gester; (as toevoorn)  
 maar die Godt van mi Vader a ka wees met mi. En  
 jender selv le weet, dat mi a ka dien jender Vader  
 ut all mi Krachten. Maar jender Vader noit ka  
 hou si Woort, en a ka verander mi die Loon tien maal;  
 maar Godt no ka lat die toe, vor doe skade na mi.  
 Wanneer em a see: Die Sprickele sender sall wees  
 joe Loon, soo die geheele Hoop a drag Sprickelike.  
 Maar waneer em a see: (Ring) streepig sender sall  
 wees joe Loon, so die heele Hoop a drag (ring) strepige.  
 Alsoo Godt a ka neem wee die Beesten van jender  
 Vader, en a ka gie die na mi.

En die a gebuir wanneer die Tid a wees, dat die Beest  
 sender a hab sender loop|ontfang da mi a hab een Droom; en mi  
 a l\*ec\*ht op mi Oogo, en kik, dat die Bock sender, welk  
 a spring op die Beesten, a wees Sprickel, en Streep  
 en bont. En die Engel Gods a see na mi na die Droom:

Jakob! en mi a antwort, hier mi ben. En em a see:  
Lecht op joe Oogo, en kik, alle Bocken, die sender  
spring op die Skaap en Kabrita, ben Sprickelik,  
en streep en bont. Want mi ka kik alles, wat

Lab

@

102. I Boek Mose cap. 31,

-----  
Laban le doe. Mi ben die Godt na Bethel, na waar  
joe a ka salv die Steen, en a ka doe mi een Gelofde  
na daer. Hopp<↑o> noe en treck weeraan na die Land van  
joe Vrindskap.

Da Rahel en Lea a antwort, en a {see|spreek} tot em:  
Hab ons dann noch eenigste Part, of Erfenis vor ver  
wacht nabin ons Vader si Hoes? Em no a ka hou ons  
as Vremde? want em a ka verkoop ons ja; en ook ons  
Geld em a ka verther geduir<↑i>g. Want Allegaar die  
Riekdom, die Godt a ka neem wee van ons Vader, dat  
ben eigentlich van ons, en wat behoer na ons en ons  
Kind sender. Alles noe, wat God a ka see joe, doe die.

§. 31.

Cap. 31, v. 17=55. Cap. 32, v. 1. 2

En Jakob a hopo, en a pack si Kinders en s\*i\* Wief  
sender op Kamelen. En a draag wee allegaar si  
Beesten, en alles wat em a hab en a ka verd\*ie\*n em,  
namlik die Veh, welks a wees si eigendom, die em a  
k<↑a> verdien em na Mesopotamia; en em a reis n\*a die\*  
Vader Isaak, na die Land Canaan. Maar Laban a  
ka loop vor skeer si Skaap sender; en Rahel a dief  
die Afgodenbeelden van si Vader.

En Jakob a dief em wee van Laban die Syrian heel  
onversien, en a ka see em niet die minst van die,  
dat em a will Vlught. En soo em a Vlught wee met  
allegaar si Goed, en em a ris en a set over die Re=  
vier (Euphrates) en a recht si Oogo na die Berg Gile<↓[-  
ad]>adtde.

En

@

I Boek Mose cap. 31, v. 17=55.

103.

-----  
En na aster die Dag die a word gesegt na Laban,  
dat Jakob a ka vlught. Da em a neem si Broeers  
met em, en a jag em aster seven Dagleis, en a haal  
em in nabovo die Berg Gilead. Maar Godt a kom  
na Donker na Droom tot Laban, die Syrian, en a  
see na em: Pass op joe, dat joe no praat anders as  
fraai (Vrindelik) met Jakob. En Laban a raak na  
Jakob; want as Jakob a set op si Tente nabovo die  
Berg, soo Laban ook a set op si Tente met si Broe=  
ders sender, nabovo die Berg Gilead.

Darnah Laban a see tot Jakob: Wagoed joe a  
ka doe? Vorwaarom joe a ka maak mi soo sorglos, <▽Jakob a ka

handel getrouw en oprechtig met Laban, soo dat Laban no a verwacht die van em.>

en a ka draag wee mi Dochters sender, glik Volk die word gevangen na Orloog? Vorwaaron joe a ka eskapeer soetje, en a ka besteel mi? en no a ka neem Adjo van mi, dat mi a sal kan begleid joe met Blie=skap, met Sing, met Drommel, en met Harb? en no ka lat mi Kuss mi Soonen en <↑mi> Dochter sender? Noe joe ka doe dwaas. Mi sal hab die Macht na mi Handen, dat mi sal kan doe quaat na jender; maar die Godt van jender Vader a ka see gister Donker tot mi: Pass op jo\*e,\* dat joe no praat andes m<↑et> Jakob, as fraai. Ma\*ar\* ka reis [-joe] soo skielik af voordaron, terwiel die verlang na die Hoes van joe Vader a wees soo groot; vor waarom joe a ka dief dann mi Godten sender? En

@

104. I Boek Mose

-----  
En Jakob a antwoord, en spreek tot Laban: Mi a bang, en a dink, dat joe sal neem joe Dochtern met Gewalt weeraan. Maar bi wie joe sal vind joe Godt sender, die no sall bliev leev; wies die na voor ons Broeders, wat ben bi mi, dat joe bekenn dat die ben van Joe, en neem joe die. Maar Jakob no a weet, dat Rahel a ka dief die. Da [-Jakob a] Laban a loop nabin die Tente van Jakob en Lea, en die twee Magden, en a vind niets; en a loop ut die Tente van Lea nabin Rahel si Tente. En Rahel a ka neem die Afgoden beelden, en a ka steck die wee na onder die Stroi van die Kameel sender, en a sett boven op die. En Laban a betast die heele Tente, en a vind niets. En em a see tot si Vader: Mi Heer, no quaat, want mi no kan hoppo navoor|tegen joe; \*wa\*nt die loop mi na die Manir van Wief. (of: die Stond \*va\*n Vrouw Volk ben na mi.) En soo em seek alles door, en <↑doch> no a vind die Afgoten beelden.

En Jakob a kom quaat, en a schelt Laban, en a see: Wagoed mi ka handel miss of ka sondig, dat joe ben soo heet op mi? Joe a ka betast allegaar mi Hoes goed, wagoed joe a ka vind van joe Hoesraa\*t (G\*oed)? lee die navoor mi en joe Broeders; Sender sall mak recht tuschen ons twee. Die twentig Jaar mi a ka wees bi joe; joe Skaap en joe Kabrita a ka pa[-r]ri niet Eenmaal j\*oe\* dooje Vrucht, die Bock sender van joe (Kude) Hoop mi no a ka jett. Wat die <↓welde> Beest <↑sender> a skuir,

mi

@

Harmoni Cap. 31, v. 17=55.

105.

-----  
mi no a derf breng die na joe, mi a moet {drag|hab die verlies, joe a pretendeer van mi Hand; as die a word gedieft

bi Dag of bi Nacht, so die a kom op mi. Na Dag wanneer mi a wees bi die Beesten, die Heet a jett mi, en na Donker die Koud; en slaap no a kom na mi Oogo. Soo die a ka loop mi die twentig Jaar nabin joe Hoes; viertin Jaar mi a ka dien joe voor joe twee Dochter, en Ses Jaar voor joe Beesten. En joe a ka ver ander mi Loon tien maal. As niet die Godt van mi Groot Vader <∇die Godt> Abraham,

welken Isaak <↑le> eer, sal ka wees bi mi; soo joe sal ka stier mi wee sonder een Goed. Godt a ka kik die Elend en die Arbeid van mi Handen; en a ka waar skauw joe gester Donker.

En Laban a antwoord, en a see na Jakob: Die Dochters ben mi Dochters, en die Kind sender ben mi Kinders, en die Beesten ben mi Beesten, en alles, wa\*t\* joe kik, ben van mi; Wagoed mi kan doe van dag \*n\*a mi Dochters, of na sender Kinders, die sender \*a\* ka parri? voordaarom kom, ons will maak een Verbond, mi en joe; en die sall wees een Teiken|getugnis tuschen mi en joe. En Jakob a neem een Steen, en a plant die op vor (wees) een Dinkteeken, En \*a s\*ee tot si Broeder: Pek op Steen! en sender a n\*em op\* Steen, en a maak een Hoop, en a jet boven o\*p di\*e Hoop. En Laban a roep die Jegar=Sahadutha, maar Jakob a roep die Gilead, dat ben all-twee, die Getuigen Hoop. Want Laban a see:

Deese

@

106. I Boek Mose Cap. 31, v. 17=55.

-----  
Deese Hoop [-b] sall wees getuige tuschen mi en joe; vordaarom ben si Naam Gilead. Menn roep die ook Mizpa, dat ben Wachthorm; want em a see: Die HEERE hou wach tuschen mi en joe, wanneer ons no sal kik meer malkander. As joe sal ha<↑n>del slecht (of quaalik) met mi Dochters, of as joe sal neem ander Wief na si van mi Dochters; dar ben nie-mand hiesoo bi ons. maar kik! Godt ben Getuige tuschen mi en joe.

En Laban a see verder na Jakob: Bemerck joe deese Hoop, en die Dinkteeken, die mi a ka recht op tuschen mi en joe. Want die Hoop, en die Dinkteeken le staan daer tot Getuignis, sowel op mi Sie, dat mi no will kom over na joe, as ook joe Sie, dat joe no kom over deese Hoop, en over deese \*D\*inkteeken tot mi, vor doe Skade. Die Godt van \*A\*braham, en die Godt van Nahor, en die Godt van \*s\*ender Vadern sall wees Rechtmaaker tuschen ons. En Jakob a besweer em die, bi die Godt, na die si Vader Isaak a gie Eer.

En Jakob a slacht Veh, (op die Berg) en \*o...d\* si Broeders vor kom jett. En sender a jet die Suu\*r br\*odt,

en a bliev die Donker bi sammer nabovo die B\*er\*g.  
En des Morgs Laban a hoppo goe Vroe, en a kuss si  
Soon[-en] <↑sender>, en si Dochters, en a seegen sender. En  
Laban

<? Avend Kost,>

a reis

@

Harmoni. Cap. 36, v. 1. 20. 30 <↑2>. 29 <↑1>. 24. 25) 107.

-----  
a reis af, en a drey weeraan na si Pleck. En Jak=  
ob a set si Reis vort, En die Engeln Godts a kom ge  
moet em. En Jakob a see: Dat ben Armee en Gods;  
en em a roep die Pleck Mahanaim.

§. 32.

I Boek Mose Cap. 32, v. 3=33.

Maar Esau a ka neem ondertuschen noch een Wief  
van die Dochtern Canaan, namlik Ahalibama die  
Dochter van Ana, - Dat ben die Ana, die a vind ut  
die (Water) Springen na die Weldnes, toen em a pass  
op die Boerika sender van si Vader Zibeon. Die  
Kinders van Ana a wees Dison en Ahalibama, dat  
ben die Wief van Esau. En die Kinders, die em a pari  
na Esau, ben Jeus, Jaelam en Korah.

E\*n\* Jakob a stier Botskaper voorut em tot si Broer  
Esa\*u\* na die Land Seir, na die Felden Edom. En a befehl  
sen\*d\*er, en a see: Soo jender sall see tot mi Heer, die  
Esau: Joe Knecht Jakob le stier die Woort na joe,  
mi \*a\* ka wees tee noe langtid na die vremde (Land) bi  
Lab\*an\*. En mi hob Koehibeesten en Boerika, en Skaap,  
en \*K\*nechten en Magden, en lat joe (mi Heer) see die  
door deese Botskaper sender, dat mi sal kan vind ge  
nade nabin joe Oogo.

En die Botskaper a kom weeraan na Jakob, en a  
see: Ons a kom na joe Broer Esau, en em selv le  
kom <↑joe> tegen met vierhoendert Mann. Da Jakob a  
kom

@

108. I Boek Mose

-----  
kom goe na vrees, en em a kom na bang en benaut.

En em a pa<↑r>tii die Volk die em a hab bi em, en die  
Skaap en die Koehi, en die Kamelen, na twee Hoop.  
En a see: Wanneer Esau kom op die een Hoop, en slaa  
die; soo die ander Hoop doch sal eskapeer.

En Jakob a see: Joe Godt van mi Groot Va=  
der Abraham, en Godt van mi Vader Isaak! O  
Heer! die joe a ka see na mi: Treck weeraan na  
joe Land, en tot joe Vrindskap, mi sal doe fraai  
na joe. Mi no ben weert allemal die Barmhertig  
heit en allegaar die Getrouheit, die Joe a ka doe  
na joe Knecht; want mi no a hab meer, as deese stok,  
die toen mi a {passir|loop over die Jordan, en noe mi a ka  
ko[-o]m twee Hoop. Be<↑v>rie mi van die Hand van mi



Broer Esau, want <↑mi> ben vrees voor em, dat em \*n\*o kom en slaa <↑mi en> die Mamma met die Kind sender. \*M\*aar Joe a ka see: Mi will doe goets na joe, en joe S\*aa\*d mi will maak, glik die Sand na die Zee, die \*V\*olk no kan thel vor door die moeschi.

En em a bliev die Nacht na daer, en a ma\*ak\* een Present klaar voor si Brer, van die, wat a wees vorhanden. Twehoendert Kabrita, en twentig Bock; tweehoendert Skaap, en twentig Skaap Bock. Dertig Melk Kamelen met sender Kaakels. Vier= tig Koehi, en tien Bull. Twentig Boerika merri, en tien Kaakel. En a doe die na onder die Hand

van

@

Harmoni. Cap. 32, v. 3=33.

109.

-----  
van si Knechten, ijder Hoop apart. En a see tot si Knechten: Loop voor mi voorüt, en lat (Roimte) Plek van een Hoop tot die ander. En a ordineer die erste, en a see: Wanneer mi Broer Esau gemoet joe, en vrag: Van Wie joe ben, en waar natoe joe will, en voor wie die sall wees, die joe jag na voor joe? So joe sall see: Die le behoer na joe Knecht Jakob, die ben een Present, die em a stier na mi Heer Esau; En kik, em selv le kom na aster ons. Alsoo em a gie ook die order na die tweede, en na die derde, en na allemaal, die sender a loop aster die Bees= ten, en a see: Soo as mi a ka see na jender, soo jen= der see na Esau, waaneer jender gemoet em. En see ook: Kik, joe Knecht Jakob ben aster ons; want em a dink mi will set em na Vrede met die Pre= sent, welk le loop voorüt mi, dar nah mi will kik si Oogo, altemets em sal neem mi aan fraai. En soo die Present a loop vorut em, maar em a bliev die Nacht bi die Com<↑p>agnie.

\*En\* em [-em] a hopp na die Nacht, en a neem si tw\*ee\* Wief, en die twee Magd, en [-die] <↑si> elf Kinders, en a raak na die over vaard Jabok, en a neem sender en a draag send over die Rvier, en a stier over alles, wat em a hab.

En as Jakob noch al[-leeig]<↓leenig> a wees over: da  
een

@

110. I Boek Mose

-----  
een Mann <↑a> {ropel|wrang} met em, tee die Dagbreek. En as em a kik, dat em no overwinn em, em a vat em na die Gelenk van si Hepp; soo dat Jakob si Gelenk na si Hepp a sprin üt over die wra<↑n>g met em. En em a see: latstaan mi loop, want die Daglamir. Maar em a antwoord: Mi no will latstaan joe loop, of die

wees dat joe seegen mi. Em em a see: Hoe soo joe Naam ben; en em a antwoord, mi Naam ben Jakob. Em a see: Joe Nam no sall wees meer Jakob, [-a] maar Israel. Want joe a ka behou die Sieg bi Godt en bi Menschen, en a ka winn. En Jakob a v<sup>↑</sup>r>ag em, en a see: see mi, hoe soo joe Naam ben? Em a see: vor=

waarom joe vrag doch, hoesoo mi Naam ben? <∇Jakob no a hab meer van nooden vor vrag. Want bi die Woorten: Joe Naam sall wees Isral, want joe a ka behou die overwinn bi Godt en bi Mensch sender, die Heiland a gie em toeglik een overtuigende gevoel van si tegewordigheid. Em a weet noe, wie em a hab <∇hab navoor em: Mi a ka kik Godt, em a see) van Angesicht tot Angesicht. Door si gebed en Traan, em a ka krieg die Overwinn. Die Heiland a wees daer, dat Jakob a kik em, en a om vat em, maar em no a weet, wie a neem em na si Arm, tee em a onder vin die. Wanneer also die Ephraimiten bi die Hosea Cap. 12, v. 4. 5. see: Jakob ka kaemp met all si Krachten met Godt. Em a kaemp met die Engel, en a overwinn, want em a Traan en a bed em; soo mi verstaan die gebed van Jakob, welk staan hier na>> En em

a seegen em na daer. En Jakob a roep die Pleck Pni=el; want mi a ka kik Godt van Angesicht, en mi Siel ben Geneesen.

En die Sonn a kom op, as em a kom van Pniel o=ver die Rvier: maar em a wees laam na si Hepp.

Vordaarom die Kinders van Isra<sup>↑</sup>e>1 no jet van die Spannaar na die Hepp gelenkt, tee vandag s\*oo\*, ter=viel em a fass die Jakob bi die Hepp, dat die\*,a\*r a spring em over.

§. 33

@

Harmoni Cap. 33,

111.

-----  
§. 33.

Na I Boek Mose Cap 33, v. 1=17. Cap. 34, v. 1=31. En Jakob a lecht op si Oogo, en a kik si Broer Esau kom, en met em vierhoendert Mann. En em a parti die Kinders na Lea, en na Rahel, na die twee Magd sender. En a stell die Magden met sender Kinders na vooraan, en darnah Lea met si Kind sender, en Rahel en Joseph na aster ut. Maar em a loop navoor ut sender, en a boek em sevenmaal na die Grond toe tee em a kom tot si Broer Esau. En Esau a loop em toe en a omvat em, en a vall em om die Hals, en a küss em, en sender twee a traan. En as em a lecht op si Oogo, en a kik die Wief en Kind sender, em a see: Wie ben die sender die joe hab hiesoo? Em a see: Dat ben die Kinders, met die Godt a ka begnadig joe Knecht. Da die Magden a stap na toe met sender Kinders, en a boek sender. Op die Lea a stap natoe met si Kin=ders, en a boek neer; op laatst ook Joseph en Rahel a staan na toe, en a boek sender. Op die em a see:

@

-----  
wagoed joe will dann met die heele Hoop, na die mi a ka gemoet? Em a see: Dat ben vor vind genade na die Oo= go van mi HEER. Esau a see: Mi hab al ge[-oeg]<↑noeg> mi Broer, behou wat joe hab voor joe selv. Jakob a see: o neen, mi bed joe, as mi ka vind Genade na joe Oogo, so neem mi Present van mi Hand, want as mi a kik joe Angesicht, so die a wees, as of mi a kik Godt si Angesicht, <▽Jakob a ka kik kort toevoor die Angesicht Godes Cap 32, v. 30. En alsoo em a spreek tot Esau: Joe kik soo Vriedlik, en soo fraai ut, glik vandag vroe vroe mi lieve Godt a ka kik, toen mi a kik si Angesicht.> soo fraai joe ka ont= fang mi. Neem die Seeg<↑en> van<↑2> mi<↑3> aan<↑1>, die a ka breng na joe, want Godt a ka doe Genade na mi, en mi hab genoeg van alles. En em a nooi em, dat em a neem die.  
En em a see: lat ons neem ons reis, en lat ons loop, mi will loop (reis) met joe. En em a (see) antwoord: Mi Heer, <↑[-le]> joe <↑le> kik wel, dat mi le hab teeri Kinders, en suugende Skaap, en nuiwemelke Koehien bi mi, as ons sal overdriev sender na een Dag, so die heele Hoop sal dood mi. Mi Heer sal reis voorut navoor si Knecht; mi sal driev soetje aster, so as diē Veh en die Kind sender ben na staat vor loop; tee mi atemets ook eenmaal kan kom bi mi Heer na Seir. Esau a see: So mi will doch lat bi joe, sommige van

@

-----  
van die Volk die sender ben bi mi. Jakob a see: vor wat die ben noodig? genoeg dat mi vind Genade na die Oogo van mi Heer. | | Soo Esau a dray om na die selve Dag en a neem si Pad na Seijr. Maar Jakob a treck na Suchoth, en a bau em een Hoes. <↑en>, Kottenten (of Tenten) voor si Beesten; vordaarom em a roep die Pleck Suchoth, dat ben Kotten Stadt.

En Jakob a kom vandaer na Salem, en Stadt van Sichem, welk lee na die Land Canaan/ toen em a ka kom weeraan van Mesopotamia; en a sett op si Tenten (buten) navoor die Stadt, en a koop em een Steck Grond van die Kinders van Hem\*or\*, die Vader van Sichem voor hoender Skaap, (Lutr: Groschen) (Engl: Stück Geld) na daer em a recht op si Tente. En a bau een Altar na daer, die em a roep: Die Macht van die Godt Israel

En Dina, Lea Si Dochter, die em a ka pa[-r]ri na Jakob, a loop ut vor kik die Dochtern van die Land. En Sichem, die Soon van Hemor <↑die He\*v\*it> a kik em,

die

a wees een Heer van die Land; em a neem em wee, en a leei bie em en a vorceer em en a beveel em. En si Siel a hang na Diena, die Dochter van Jakob, en em a hab die Meeschi lief, en a praap fraai met em. En Sichem a see tot si Vader Hemor: Gie mi die Meeschi vor wees mi Wief. | | En as Jakob a hoor, dat si Dochter Diena a wees bevüld, Si Soon sender a wees bi die Beesten na Savan; maar Jakob a swieg still

@

114. I Boek Mose cap, 34, v. 1=31.

-----  
still tee sender a kom. Maar Hemor, Sichem si Vader, a kom nabuten na Jakob, vor praat met em. Onder tuschen die Soon sender van Jakob a kom van die Savan: en as sender a hoor die, die a spitt die Mann sender goe, en sender a kom moeschi quaat, dat em a ka doe soo een Skande na Israel en a ka lee em na Jakob si [-d] Dochter: want soo saaken no moet woor gedaan na een Mensch.

En Hemor a praat met sender, en a see: Die Siel van mi Soon Sichem le hang na jender Dochter met heet Liefde; gie em die tot si Wief. En bevrind jender met ons, gie ons jender Dochter, en neem jender ons Dchtern. En bliev bi ons, die Land staan open voor jender, woon en Koop, en winn na die.

En Sichem a spreek tot si (die Meeschi) Vader, en tot si Broeders: as mi vind genade na jender Oogo, so mi will gie jender, wat jender sal see mi. Vrag maar van mi soo veel as jender will van morgen

gav en Present, mi sal gie die, soo as jender sal v<↑r>ag; gie mi maar die Meeschi vor wees mi Wief.

Da die Soonen van Jakob a antwoord bedruiglik na Sichem en si Vader Hemor; vordaarom dat em a ka bevuil sender Suter <↑Dina>. En <↑a> see na sender, die ons <↑no> kan doe, dat ons gie ons Süster na een Mann die no ka besnie, want die sal maak ons een Skimpi. Maar als dan ons will doe jender will, as jender word <↓will kom> ons glik, dat alles wat ben Mann volk ondr  
jen

@

Harmoni. Cap. 34, v.1=31.

115.

-----  
Krieg die Snieding. Dann ons will gie ons Dochters na jender, ons sal neem die Dochters van jender, en woon bi jender, en wees Eenderley Volk. Maar as jender no will hoor na ons vor lat besnie jender, so ons sal neem ons Dochter en treck wee.

Die sender praap a behag wel na Hemor en si Soon Sichen. En die Jongmann no a neem lang gedachten vor doe die, want em a hab sinn na Jakob si Dochter; en em a word geeert van si Vaders geheele Hoes.

En Hemor a loop met si Soon Sichem naonder die Port van die Stadt, en a praat met die Borgers van sender Stadt, en a see: Die Volk sender leev Vred= sam met ons, en will woon na die Land, en koop sender aan; so die Land ben noe ook wiet genoeg vor sender. Ons will neem ons sender Dochtes tot Wief, en gie ons Dochters na sender. Maar als dann sender will wees tot will na <↑ons> en woon bi ons, en kom een Volk met ons; as ons besnie alles wat \*be\*n mann volk onder ons, so glik sender ben besnee\*den\*/ Sender Veh en allegaar Goed wat sendr hab sal kom ons toe: as ons maar doe na sender Will, dat sender woon bi ons.

En sender allemaal a wees Gehoorsam na He= mor en si Soon Sichem die sender a loop ut en nabin= ne door die Poort van sender Stadt, en a latstaan be= snie sender. En na die derdie Dag, toen sender a leei

@

116. I Boek Mose

-----  
 leei na die groots Pien, da die twee Soon van Jakob, Si= meon en Levi, Dina si Broers, elkeen a neem si Hou= wer, en a loop met Koeraschi nabin die Stadt, en a maak dood allegaar, wat a wees Mannlik. En a maak ook dood die Hemor, en Si Soon Sichem, met die Skerp Sie van die Hauer, en a neem sender Suster Dina ut die Hoes van Sichem, en a loop vandaer.

Op die die Soon Sender van Jakob a kom over die dood gemaakte, plünder die Stadt, vordoor dat sender Suster a ka word bevuilt na daer. En sender a neem met, sender Skaap, en Koehi Beesten, sender Boerika, en alles wat a wees nabin die Stadt en na die Feld, en sen= der geheel Capital, sender Kinders en sender Wiefn, sender a neem gevangen, en a draag wee as Pris, <↑en> alles wat a wees nabin die Hoes sender.

Da Jakob a see tegen Simeon en Levi: Jender a ka mak mi groot Hertseur, want jender ka maak mi stink navoor die Inwoonders van deese Land, na voor die Canaaniten en Pheresiten; en mi ben maar \*ee\*n kleen Hopp, noe sender sal vergaader sender over \*mi\*, en slaa mi, dat mi kom kaba met mi Hoes. En sender aant= wort: Sall em dan handel met ons Suster, as of die a wees een Hoer ut die Herberg?

§. 34.

I Boek Mose Cap. 35, v. 1=27. Cap. 36, v. 5=14.  
 En God a see na Jacob: Hoppo, en vertreck na Bet hel

@

Harmoni. Cap. 35, v. 1=27.

117.

-----  
 hel, want na daer joe sall woon; <▽Hier die ben vor kik

klaar, wat a wees die reeden van die ongeluk die a bevall Jakob, met si Docht Dina. Voreerst em ka tr\*eck\* na een Pleck, waar em geheel niet behoer natoe. As em sal ka dink na si Belofde, en a sal ka treck na Bethel soo niet een quaat a sal ka gemoeth em. Want na Bethel em a sall houw em op, en na daer em a sall bau die Altar\*, en\* niet na Sichem.> na daer bauw een

Altar na die Godt, die a ka verski<↑e>n joe, die toen joe a vlucht

{van|vor joe Broer Esau. Da Jakob a see na si Hoes(Famili), en na allemaal, die sender a wees bi em: Doe wee van jender die vrende Godten, die onder jender ben, en skoon

jender, en verander jender Kleer. <▼Vor die tweede em a ka latstaan die afgoderij, en die Hieden manir neem pleck nabin si Hoes, en a ka kik door die Finger. Die a moet word soo nerstelik afgedaan, dat ook die Heidenische Kleer a moet word afgedaan, en die Oorringen, en a word begraven.> En latstaan ons

hopp en treck na Bethel, na daer mi will maak een Altar na die Godt, die a ka verhoor mi na die Tid van mi verdricking, (Troebel) en a ka wees met mi na die Pad, die mi a ka loop. Da sender a gie na Jak= ob allegaar die Vrende Godten, die a wees na sender Handen, en all sender Oorringen die sender a drag na sender Oor; en Jakob a grav die alles tesamen na onder die Eekboom, die a staan bi Sichem. Op die sender a vertreck, en die skrick van Godt a kom over allemaal die Staeeften, die a leei rondom sender, dat sender no a jag aster die Soonen van Jakob

En

@

118. I Boek Mose. Cap. 35, v.1=27.

-----  
En soo Jakob a kom na Lus na die Land Canaan, dat ben Bethel; em en allegaar si Volk, die em a hab. En a bauw een Altar na daer, en a roep die Plek: Die Macht van die Wooninge Gods; vordaarom dat Godt en si Engeln a ka verskien em na daer, toen em a Vlught van si Broer Esau. | | Da Debora, die Rebecca si Mennster a dood, en a word begran namollee van Bethel na onder een Eek boom; die em a roep die Klag Eek boom.

En Godt a verskien weeraan na Jakob toen em a ka kom ut Mesopotamia weeraan, en a seegen em; en Godt a see tot em: Joe Naam ben Jakob, maar joe Naam no sall wees\meer Jakob, maar Israel, joe Naam sall wees. En soo em {word|kom geroepen Israel. En Godt a spreek tot em: Mi ben die allmachtig Godt, wees Vruchtvoll en vermeer joe, joe sall word tot een Natie, Natien en hoop van Natien sal kom van joe, en Konigen sal kon ut van joe Loins. En die land die mi a ka gie na Abraham en Isaak, mi will gie d\*ie\* na joe; ja, na joe Saad aster joe. En Godt a vaar op \*van\* em na die Pleck, waar em a ka praap met em. \*En\* Jakob a set op een Dinkteeken van Steen na die selve Plek

waar Godt a ka praat met em, en a begooi die en a  
bestrick die met Olij. <∇die no glik dat die a wees een Ofer  
Cermoni of een ut ge\storte Drank ofer; maar, dat em bestrick die  
Steen en a ka seegen die.> En die Plek, w\*aa\*r God a  
ka praap met em, Jakob a roep die \*B\*ethel.

En

@

Harmoni Cap. 35. Cap. 36. v. 5=14.

119.

-----  
En sender a treck ut van Bethel, en a wees (maar)  
noch een Plantay lengte van Ephrata, da Rahel a [-parr]

<→baa=>

ri, en em a hab hardt arbeid over die pa[-r]ri; en as die a  
wees na die hardest, da die Vrouwmoeder a see na em:  
Joe no vrees, want deese Soon joe ook sal hab. Maar as  
si Siel a skeid, en em a moet dood; da em a roep em Be=  
noni, dat ben: Mi Smert Kind. Maar si Vader a roep  
em: Benjamin, dat ben: Eeren Kind. <∇Een Soon na rechter  
Hand. Die rechter Hand, a wees al na die selve Tid die Eerenpleck,  
en soo die ben op goet deuitsch: Eere Kind, die sall hab die  
bovenst Pleck. Ps 110, 1>

En soo Rahel a dood, en a word begraven op die  
Pad na Ephrata, die noe hab die Naam Bethlehem.  
En Jakob a set een Dinkteiken op si Grav, dat ben  
die Dinkteeken Rehel, tee op van Dag; en Isra=  
el a reis meer\vort, en a set op si Tente bi die Thurm  
Eder. | | En die a gebuir, as Israel a woon  
na die selve Plek, dat Ruben a loop hen, en a leei  
em bi Bilha, die a wees Wief van si Vader. En  
Israel a krieg die vor hoor.

En (dan) Jakob a kom tot si Vader Isaak na  
N\*.mre, na die Stadt Arba, die noe hab die Naam  
\*Heb\*ron, na waar Abraham en Isaak a ka hou  
\*jen\*der op as Vremdelingen. Maar Esau a neem  
s\*i\* Wief sender, en si Soonen en Dochters, en alle  
Sielen na si Hoes, en wat em a hab, si Veh, en all  
si Goedern, die em a ka winn na die Land Canaan;

en

@

120. I Boek Mose Cap. 36, v. 5=14.

-----  
en a treck wee van si Broer Jakob na een ander Land.  
Want sender reikdom a wees alltoe groot, dat sender  
no a kan woon bi malkander; en die Land na die  
sender a wees Vremdelingen, no a kan drag sender  
vordoor sender moeschi Beesten. En soo Esau a  
neem si wooning naboven die Bergen Seir.

En die ben die Geslecht van Esau, die Vader van die E=  
domiten sender, die sender woon naboven die Gebergte  
Seir. Die Naam van Esau si Soon sender a wees Eli=  
phas, die Soon van Ada, en Requel, die Soon van Bas=  
math. Die Soonen van Eliphaz a wees Theman, Om=

ar, Zepho, Gaetham en Kenas. En Eliphaz a hab noch een ander Wief, si naam a wees Thimna, en die a pa[-r]=ri em die Amalek. Maar die Soonen van Reuel a wees Nahath en Serah, Sama en Missa. En tot die a kom noch Soonen van Ahalabama, die Dochtr van Ana, die Kind Kind van Zibeon; die a parri na Esau Jehus, Jaalam en Korah. Dat ben die Soonen van Esau, die a ka word em geboren na die Land Canaan.

a Maar Jakob a bliev na die Land, na die Si Vo\*lk\* <↑em> wees een Vremde, na die land Canaan. En dat b\*en d\*ie Famili van Jakob. Jakob a hab twaelf Soon. \*D\*ie Soonen van Lea ben Ruben, Jakob si Erstgeboren, Simeon, Levi, Juda, Isaschar, Sebulon. Die Soonen van Rahel ben Joseph en Benjamin. Die Soonen van Bilha, Rahel si Magd, ben Dan en Naphtali. Die Soonen van Silpa, die Magd van Lea, ben Gad en Aser.

Dat

@

Harmoni Cap. 37, v. 3=35.

121.

-----  
Dat ben die Kinders van Jakob, die a ka word em geboren na Mesopotamia.

En Joseph a wees Seventin Jaar oud, as em a kom een Oppasser bi die Skaap bi si Broeders; en a wees as Knecht bi die Soon sender van Bilha en Silpa, die Wiefen van si Vader. En Josep a breng na voor sender Vader, as em a hoor een Quaaje Praat van sender.

§. 35

I B. Mose Cap. 37, v. 3=35. Cap. 38, v. 1=5.

En Israel a hab Joseph meer liev, as allemaal si Kinders, want em a wees die Blieskap soon na si

ou\*derdo\*m: <▼\*..\*r\>a die a hab Troost <↑en Plaisir> na si ouderdom. Want si lieve \*Ra\*hel a ka dood, en Benjamin a wees (noch) heel \*Kle\*en, en die ander Soon sender a maak em Hert seur \*al\*leen, soo dat Josept maar noch a wees die eenigste vergnoegen, die em a hab na si ouwe Dagen> en em a maak em een bonte Rock.

En \*as s\*i Broeders a kik, dat sender Vader a hab em \*mee\*r liev, as si Broeder allemaal, da sender a ko\*m\* Vyand na em, en sender no a kan praat een soe\*t Wo\*ort na em.

\*En\* Joseph a hab ook een maal een Droom, en e\*m a\* see na si Broeders van die, da sender a \*.te.\* nochmeer Vyand na em. Want em a see na \*send\*er: Hoor, wat vor een Droom mi a ka droom. \*...\* a kom mi voor, dat ons a bend Dragten na die Plan=tay

@

122. I Boek Mose.

-----  
tay, en mi Dragt a hoppo, en a staan oprecht, en jen=



der Dragten a wees rondom, en a boek sender na voor mi dragt. Da si Broeders a see tot em: Sal joe altemets noch will kom ons Konig, en regeer over ons? En sender a kom noch meer Vyand na em om die will van si Droom en si praat. En em a hab noch een ander Droom, die em a vertel ook na si Broeders, en a see: Kik, mi a ka hab noch een Droom. Die a kom mi voor, dat die Sonn, en die Maane, en elf Sterr a boek sender navoor mi. En as em a vertel die na si Vader en na si Broeers, da si Vader a bestraf em en a see tot em: Wat voor een Droom die ben, die a ka droom joe? Sall mi, en \*... M\*oe= der, en joe Broeers kom, en boek ons na voor jo\*e?\* En si Broeders a kom quaat over em; maar si Vo\*lk\* a ob= serveer die Woorten.

En as si Broeders a loop na Sichem vor w\*eid\* die Skaap van sender Vader na Sichem; da Isra\*el a\* see na Joseph: Joe Broeers passop die Beesten \*na S\*ich= em, kom mi will stier joe na sender. Em a see \*+....\* mi ben. En em a see: Loop hen, en kik, as die s\*+....\* fraai met joe Broers, en met die Veh, en see \*mi\*

weeraan. <▽Jacob a wees bang, dat die Sichemiten sender sal reken sender, en vermoord si Soon sender, en sal roov die Beest sender.> En soo em a stier em van die Va\*...\*

Hebron; en em a kom na Sichem. Da een Man\*n a\* vindem, en a kik, dat em a loop miss hen en wee\*r\* na die Feld; en die Mann a vrag em, en a see: Wag\*oe\*d

@

Harmoni Cap. 37, v. 3=35

123.

-----  
joe le seek? Em a antwoord: Mi le seek mi Broeer sender, lieve! See mi, na waar sender weid? Die Mann a see: Sender a ka treck meer vaer, want mi a hoor, dat sen= der a see: latstaan ons vertrek na Dothan. En soo Joseph a volg si Broders aster, en a vind sender na Dothan.

En as sender a kik en van verr, eer em a kom bi sen= der, da sender a rathslaa over em, vor mak em dood. En a see onder malkander: Kik, da die Droomer le kom. Kom noe, ons will maak dood|breng em om}, en gooi em nabin een Gaat, en

see, een quaaie Beest a ka jett em; da ons sal kik, wat si Droomen ben. En as Ruben a hoor die, em a bevrij em ut sender Handen, en a see: ons no daerf maak em dood. En Ruben [-en] a see verder tot sender: Stort niet Bloed! maar gooi em nabin die <→Put gaat die> daer die Weldnes ben, maar

verder no le Hand na em; en die em a see, vor bevrij em ut sender Hand, dat em sal kan breng em weeran na si Vader. | | En as Joseph a kom tot si Broeders, da sender a treck em si bonte Rock af, die em a hab aan, en a neem em, en a gooi em nabin die Put; maar die Put a wees leeg, en geen Water a wees nabinne. Dann sen= der a set neer en a jett, en a kik sender om; en a kik een

Hoop Ismaeliten a kom van Gilead met sender Kamelen,  
die a drag Specerij, en Balsam en Myrrhen, en a reis  
na molee na Egijpten. En Juda a see tot si Broer sender:  
Wagoed die help ons, as ons maak ons Broer dood, en  
verberg si Bloed! Kom, latstaan ons ver koop em na  
die

@

124 I Buch Mose

-----  
die Ismaeliten sender, dat ons Handen no vergrieb sen=  
der na em; want em ben doch ons Broer, ons Vleesch  
en Bloed. En si Broeers a wees em gehoorsam. En daer  
a kom Midianitisch Mannen die sender a will koop  
somwat; da sender a haal Joseph ut die Put, en a  
verkoop em na die Ismaeliten voor twentig steck Silver.  
En sender a neem Joseph met na molee na Egijpten.

En as Ruben a kom weeraan bi die Put; en em no  
a vind Joseph meer nabinne, da em a skeur si Kleer,  
en a kom weeraan tot si Broeers, en a see: Die Jong  
ben wee, na waar mi sall hen? O! na waar mi sal hen?  
Maar sender a neem Joseph si bonte Rock, en a slacht  
een Kabit Bock, en a doop die Rock nabin die Bloed.  
En a stier die bonte Rock hen, en a lat breng die na  
sender Vader, en a see: Die ons a ka vind, kik as  
die ben joe Soon Si Rock of niet? En em a kenn die,  
en a see: Die ben mi Soon si Rock. Een Quaaje Beest  
a ka jett em: Och, een skeurende Bees a ka skeur  
Joseph! En Jakob a skeur si Kleer, en a lee een  
Sack rond si Lief: en a drag berouw een lang Tid

En allemaal si Soonen, en allemaal si Dochtern, <∇Allmal si  
Dochtern; dat ben Dina, en die Wief sender van Simeon en Levi,  
want die twee sender a ka neem al Wief kaba, soo as sender al Cap.  
34, v.7. Mannen word geroepen>

a staan op vor troost em; maar em no a will latstaan  
vertroost em, en a see: met Hert Seur Mi sal vaar

@

Harmoni Cap. 38, v. 1=5

125

-----  
namolee na die Gaat, tot mi Soon. Ook selv si Vader,  
(die ouwe Isaak) a traan vor em.

Maar Juda a treck wee van si Broeders na die selv<↑d>e

Tid, <∇Juda a treck vermoethlik wee vordaarom, dat em a wees  
die Ansteller van Joseph si ver koop, en si concientie a slaa em,  
wanneer em a kik, dat die Vader a wees soo bedroeft> en a hou em  
op bi een Mann van Adullam, die

si naam a wees Hira. En Juda a kik na daer een Ca=  
naaniten Mann si Dochter, die (Mann) si Naam a wees  
Sua. E[m+]<n> em a neem em, en a leei bi em; en em a kom  
Swanger en a pa[-r]ri een Soon, die em a roep Ger. En  
em a kom swanger weeraan, en a pa[-r]ri een Soon, die  
em a roep Onan; en em a vaar vort, en a pa[-r]ri  
noch een Soon, die em a roep Sela. Em em a (Juda) a

wees na Chesib, toen em a pa[-r]ri em.

§. 36.

I B. Mose Cap. 37, v. 36. Cap. 39, v. 1=23.  
En sender a draag Joseph namolee na Egypten, en die Ismaeliten en Midianiten a verkoop em na Egypten, na een Egyptisch Mann, die si Naa a wees Potiphar, en a wees die Kammereer van Pharao, en die Oberst van die Trabanten; die a koop em ut sender Hand, so dra as sender a breng em.

En die HEER a wees met Joseph, en em a kom een geluksalig Mann, en em a wees nabin die Hoes van si Meester, die Egyptian. En si Meester a

@

126. I Boek Mose.

-----  
a kik, dat die HEER a wees met em; want alles, wat em a doe, die HEER a lat die gerath fraai na si Hand. En soo Joseph a vind genade na si Oogo, en a wees si Die=naer, en em a set over si Hoes, en a gie alles over na em, wat em a hab, na si Hand. En van aan die Tid, dat em a ka set em over si Hoes, en over allegaar si Goe=derd, die HEER a seegen die Egyptenaar si Hoes om die will van Joseph; en klaar Seegen a wees na alles, wat em a hab, na Hoes, en na die Plantay. En em a lat allgaar si Goed na die Hand van Joseph, en em a neem geen Sorg voor niet een goed, terwiel em a hab em, as dat em a jet en a drink.

En Joseph a wees van fraai Gedaante en [-en] mooi van Angesicht. En die a gebuir na aster die, die [-die] Wief van si Meester a gooi si Oogo op Joseph, en a see: Slaap bi mi. Maar em a weiger em, en a see tot em: Kik, mi Meestr no neem em aan voor een Goed nabin die Hoes, navoor mi, en alles wat em hab, die em a ka gie die over na mi Handen. Niet een Goed ben so groot nabin die Hoes, dat em a hou die asterut {van|voor} mi; niets as alleen joe, derwiel joe ben si Wief. Hoe soo mi sall dann noe doe soo een groot Quaat, en sondig

tegen Godt? <▼Met die Spreuk ben deudelik vor toon, wat vor een Gods vrees ben bi een Gnaden Kind, bi een met die Heiland inverstaanden Hert; niet die selve pienlike Bena <►▼Benaut voor die gottlik straf, bi die die Hert ben onwillig op God en afge=neegen ben van em; die no hab Pleck bi een Siel, welk ben vereenigt met Godt, na voll soete Liefde. I Joh. 4, v. 18. En een Hert, na welk die Liefde Gottes le woon, die kom na beev en skrick, wanneer die Sondo kom em distbi, da die see meteen: O Godt bewaa! hoe mi sall doe soo een groot Quaat, en sondig tegen Godt? sall <►▼ sall mi maak soo een ongeluk? Godt pass op en be waar mi; mi doch no sall moet doe Sondo?>>>

En

@

Harmoni Cap. 39, v. 1=23.

127.

-----

En as em a spreek Joseph an Da[-a]g vor Dag: maar em no a hoor na em, dat em a sal ka slaap dest bi em, of sal ka wees om em; So die a gebuir een maal as Joseph a kom nabin die Hoes, vor doe si afeeren, en niemand van die Hoesdienst Volk a wees nabin die Hoes, Soo em a snapp em bi si Kleed, en a see: Slaap bi mi; maar em a lat die Kleed na si Hand, en a Vlucht nabuten; [-d]a<s> em a kik, dat em a lat die Kleed nabin si hand, en a vlucht nabuten; da em a roep die Dienst volk na die Hoes natoe, en a see tot sender: Kik, em a ka breng ons die hebraeisch Mann nabinne, dat em maak ons tot Skande. Em a kom tot mi nabinne, en a will slaap bi mi; maar mi a skreuw met heder Stemm. En as em a hoor, dat mi a maak een geskreuw; da em a latstaan si Kleed lee bi mi, en a vlucht, en a koeri na buti.

En em a leei si Kleed na sie van em, tee si Meester a kom nahoes. En a praat na em even die selve Woort, en a see: Die hebraeisch Knecht, die joe a ka brng na binne, a kom bi mi nabinne, en a will maak mi tot skande; maar toen mi a maak een geskreuw, da em a latstaan leei si Kleed na Sie van mi, en a vlucht nabuten.

@

128. I Boek Mose Cap. 39,

-----  
 En as si Meester a hoor die Praat van si Wief, die em a see na em, en a see: soo joe Knecht a ka doe mi; da em a kom quaat. En si Meester a neem em, en a Leveer em over na die Arest Hoes, nawaar die König si Arestant sende<↑r> [-a] a leei nabinne: En soo em a wees nabin die Arest Hoes. Maar die HEER a wees met Joseph en a lat em vind Gunst, en a gie em genade bi die Amtmann, die a wees (geset) over die Aresthoes; also, dat die Amtma[-a]n allmaal die gevangen, die sender a wees nabin die Arest Hoes, a doe na onder Joseph si Hand, en alles, wat sender a doe daer, die a moet geskied door Joseph. Want die Amtmann over die Gevangnis a kik na niet een Ding, maar\ a em al=

les <←a lat> over <←na Joseph>; want die HEER a wees met em, en wat em a doe, die HEER a gie Geluck toe.

§.37.

Cap. 40, v. 1=23. Cap. 41, v. 1=13.

Na aster die die a gebuir, dat die Mond Schenk van die König na Egypten en die Hofbakker, a ver\sondig sender na sender Heer, die Konig na Egypten. En Pharao a kom quaat op si twee Kammereer, op die Amtmann over die Mond Schenk sender, en op die Amtmann over die Hofbakker. En a leveer sender na die Captain van die Trabant sender tot bewaaring, en die a doe sender nabin die Arest Hoes, na die Plek,

@

Harmoni Cap. 40, v. 1=[-13.] 23.

129.

-----  
waar Joseph a wees na arest. En die Captain van  
die Trabanten a gie Joseph na sender <↑vor> Dien sender;  
en sender a wees sommig {Tid|Dagen] na die Gevangnis.

En sender twee, die Mond Schenk en die Oberst Bakker  
van die Konig na Egypten, die sender a leei na die Ar=  
est Hoes, a hab na een Donker een Droom; [-na] na elk  
een a droon een appart goed, en elke Droom a hab si  
eigen Bedeuding. En as Joseph Vroe vroe a kom na  
binne tot sender, en a kik, dat sender awees bedroef;  
em a vrag die twee Kammerir van Pharao, en a see:  
vorwaarom jender ben vandag soo bedroefd|truerig? En sender  
a see: Een Droom a ka droom ons, en ons hab nimand  
vor lee ons die ut. Staan die niet bi Godt, dat em kan  
gie die Deuding? <→(Joseph a see)> verthel die doch na mi.

Da die Oberst Mond Schenk a verthel na Joseph  
si Droom, en a see na em; die a ka droom mi, een  
Wien Stok a staan na voor mi. Na deese Wien Stock  
a wees drie Tacken, en die a wees as of em a ka bloei  
kaba, en die Druifi, die a wees na die, a hab riebe  
Baier. Maar mi a hab die Drink beerk<↑er> van Pha=  
ra\*o\* na mi Hand, en a neem die Baier <→Druifi>, en a douw  
\*sen\*der ut na die Drinkbeeker van Pharao, en a gie  
d\*ie\* Beeker na die König si Hand. En Joseph a see  
n\*a\* em, die Bedeuding van die ben deese: Drie Tacken  
\*ben\* drie Dag, over drie Dag Pharao sal verhogh  
joe Hoofd en sal set joe weeraan na joe Dienst, dat  
joe gie em die Drink beeker na si Hand,

na

@

130. I Boek Mose Cap. 40,  
-----

na die Manir van voor, toen joe a wees si Mond Schenk.  
Maar dink na mi, wanneer die loop fraai na joe,  
en doe Baermhertigheid na mi, en breng mi na die  
Gedachtnis bi Pharao, en help mi ut van die Hoes.  
Want mi ben gedieft ut die Land van die Ebraeeen op  
verborg manir; en ook hier mi a ka doe niet die  
mindste <←\*o\*nrech<↑t>>, en doch sender ka set mi na bin die

Gatt.

As noe die Oberst Hof bakker a kik, dat die  
Deuding a wees goet, em a see na Joseph: Die a  
droom mi ook, dat mi a drag drie Magoeto op mi  
Hoofd. Nabin die bovenst Magoeto a wees all sort  
gebakken Goed, wat Pahrao ben gewee<↑n>t vor jet:  
en die Vogel sender a jett die ut van die Magoete,  
die a wees op mi Hoofd. En Joseph a antwoord en  
a see, die Bedeudinge ben die: Drie Magoete  
ben drie Dag, aster drie Dag Pharao sal slaa

joe die Kop af, <▽Im Grundtext stehet mit deutlichen Worten,  
en wir\*d s\*ein Haupt van dir nehmen, von dir herunter, welches

anders nicht kan verstanden werden als von einer Enthauptung> en sal lat hang joe na een

Hout; da die Vogel sender sal jett joe Vleesch van joe.

En die a ge<sup>↑</sup>b>uir na die derde Dag, da Pharao a he\*b\* si

Gebord dag, en a maak een Maaltid voor si Hofbed\*ien\*de sender. En as sender a wees bi malkander, da em \*a\* lat haal die Oberst Mond Schenk, en die Oberste <▼Hof> Ba\*kk\*er

@

Harmoni. Cap. 41, v. 1=13. 131.

na [-na]boven; en a set die oberst Mond Skenk weeraan in na si Skenkdienst, dat em gie die Drinkbeeker na die König|Pha=

rao si Hand: Maar die oberst Hof bakker em a lat hang op, glik Joseph a ka verklaar sender. Maar die Oberste Mond Skenk no a dink na Joseph, maar a ver geet em.

Maar na aster een Tid van twee Jaar Pharao a

hab een Droom, as of em a staan bi die Revier Milus <▼Die Revier Nilus, welk parti em na Egypten na seven Arm, en so as die ben bekend da\*t\* em door si overloop dong die geheele Land, en ben die reeden dat die Grond drag fraai. Vordaarom die a droom die König, dat sendr a klim op ut die Revier Nilus.>

en a kik vor klim op ut die Revier seven mooie en fett Koehi, die sender a weid na die Biesem gras. En aster die em a kik ander seven Koehi a klim op ut die Re= vier, die a wees haatlik en mager; en sender a staan neven die ander Koehien na die Kant van die Revier. En die haatlake en mager Koehien a jett die seven mooie en fette Koehien. Da Pharao a kom waker.

En em a slaap in weeraan, en die a droom weeraan, en a kik, dat seven Kopp Korn a groei ut na een Stock, die a wees deck en mooi. (voll met Saad) Darnah em a kik seven Kopp a kom op, die sender a wees denn en paschima van die Ostwint. En die seven mager Kopp a swalg in die seven decke en (van Saad) volle Kopp. Da Pharao a kom waker, en a kik, dat die a wees een Droom.

@

132. I Boek Mose

En as die ka kom Morg, da si Geest a wees verlegen, en em a stier ut, en a lat roep allemaal waarsegers na Egypten, en alle Geleerde sender, en a verhaal sender si Droom; maar niet een a wees, die a kan lee die ut na Pharao. Da die Oberste Mond Skenk a praat met Pharao, en a see: Mi le dink vandag na mi Sondo. Pharao a wes Kuaat op si Hofdienaers, en a leei mi en die Oberste Hofbakker na die Arest, na bein die Hoes van die Captain over die Trabanten sender. Da die droom ons twee na een Donker na elkeen een

aparte Droom, en ijder Droom a hab si eigen Bedeu= ding. En een Ebraeeisch Jongmann a wees bi ons, een Dienaer van die Captain over die Trabanten sender, die a lee ons ons Droomen ut, toen ons a verthel em die; em a lee die ut na ijder een soo, as\si Droom a wees. En soo as em a verklaar die na ons, soo die a ka loop; mi, die König a ka set weeraan na mi Dienst, en die ander em a ka hang op.

§. 38.

I Boek Mose Capit. 41, v. 14=46.

Da Pharao a stier hen, en a lat roep Joseph: en sender a lat em gau, gau ut die Gatt. En em a lat skeer em, en a doe ander kleeer aan, en a kom nabinne na Pharao. En Pharao a spreek tot Joseph, die a ka droom mi, en daer ben niemand die kan lee die ut. En mi a ka hoor see van joe, dat wanneer joe hoor een Droom soo joe kan lee ut die. En Joseph a antwort na Pharao

@

Harmoni Cap. 41, v. 14=46. 133.

-----  
rao, en a see: Niet mi; maar Godt selv sal antwort, wat ben goet en fraai voor Pharao.

En Pharao a praat met Joseph: Die a droom mi, as of mi a staan na die Kant van die Revier. En a kik seven Koehi a klim op ut die Water, sender a wees mooi en fett, en sender a weid na die Biesem Gras. En aster sender mi a kik seven ander, goe mager en haatlke Koehien a klim ut; na die geheele Egypten Land mi no a ka kik die soo haatlke, glik die sender a wees. En die seven mager en haatlke Koehien a vreet op die eerste seven mooie en fette Koehien. En as sender a ka vreet die na=binne, die no a wees vor bemeerk na sender, dat sender a ka vreet die; en sender ansien a bliev so haatlke as die a wees toevoor. Da mi kom waker.

En mi a kik nochmaal na droom dat seven Kopp a groei na een Stock (Halm) die a wees vo[o+]<l>l (Saad) en mooi. Darnah a kom op seven droge Kopp (of: Spuir) die a wees denn en paschima. En die denne Spuiren a swalg die seven mooie Spuiren; die mi a ka verthel na die Waarseegers, maar niemand ben, die sal kan lee mi die ut.

Joseph a see na Pharao: Alltwee wat a ka d<↑r>oom na Pharao ben eenderley; Godt a mak bekent na Pharao wat em hab voor. Die seven mooie Koehi ben seven Jaar, en die seven goeie Spuiren ben ook seven Jaar; die ben eenderley Droom. Die seven mager en haatlke Koehien, die a ka klim ut aster die

@

134. I Boek Mose

-----  
die jene dat ben ook seven Jaar; en die seven\mager en

van die Ostwint verbrante Spuiren desgeleiks: want een seven\jaartig hongertid sal kom.

Dat ben noe die Saak, die mi a ka praat na Pharao; namlik Godt wies na Pharao, wat em hab voor. Kik, seven Jaar sal kom, na die sal wees groote Overvloed na geheel Egypten Land, En na aster die selve een honger Tid sal kom die sal hou aan seven Jaar; da Volk sal vergeet na Egypten Land allegaar die Overvloed; en die Honger sal jett die Land. Volk no sal weet meer van die Overvloed, die a wees na die Land, voor die Hongersnood, die sal kom asteen; want die sal wees goe groot. En dat die a ka droom Pharao tweemaal, die le bedeut, dat die bi Godt ben vast beslooten <↑en> no sal  
ver  
toef vor doe die.

Noe Pharao kik na een verstandig en wies Mann, en set em over Egypten Land; en Pharao maak, dat deese Mann bestell Amtlieden, en neem die tiende ge dobbelt, na die Land, wanneer die seven Jaar van Overvloed sal kom. En gaader alle Kost na die Goeie Jaaren, die sender sal kom; en dat die Korn word na Hoop gegooit, dat Pharao hab een Voorrath na si Hand nabin die Staeeden, en dat die selve word goet bewaard na die Kornhoesen van Pharao; dat volk vind jett verordinirt na die seven Honger jaaren, welk sal kom over Egypten Land, dat niet die geheele Land bederv van <←Honger.>

Die

@

Harmoni Cap. 41, v. 14=46.

135.

-----  
Die Praat a behaag Pharao (goet) wehl, en allemaal si Hof\bedieners. En Pharao a spreek tot si Hofbedieners: Sal wel een Mann word gevonden, g<↑l>ik deese, nabin welk die Geest Godts ben? En Pharao a spreek na Joseph [-seph] seph: Derwiel Godt na joe a ka maak bekend soo goed allemaal, soo ben niet een so verstandig en wies glik joe. Joe sall wees over mi Hoes, en na joe Mond sall allemaal mi Volk wees gehoorsam; mi will maar die Koniklike Troon wees hogher, a joe.

En Pharao a spreek tot Joseph: Kik, mi a ka set joe vor wees Heer over geheel Egypten Land. En Pharao a neem si Ring van si Hand, en a gie die na Joseph si Hand; en a kleed em met kostlike wite Kleeding, en a doe een Goude Ketting rond si Hals. En a lat vaar em op si tweede Carosch, en a lat na voor em roep ut: Die ben die Land si Vader, en dat Volk sall boek die Knie na voor em en bekenn em voor die Heer over geheel Egypten Land. | | En Pharao a see verder na Joseph: Soo waar as mi ben Pharao; soo sall sonder joe will, niemand Lecht op si Hand of Voett na geheel Egypten Land. En Pharao a gie Joseph die Naam



Zophna=Paneah, da<↑t> ben: die Utlegger van verborgen  
heit. En a gie em Assenath vor wees si Wief, die a wees  
die Dochter van Potiphera, die Priester na On. En so  
Joseph a trek ut na die Land Egypten; dertig  
Jaar oud a wees Joseph, as em a staan navoor die  
König

@

136. I Boek Mose

-----  
König Pharao, en vaar ut van Pharao, en reis door die  
geheele Egypten Land. (En a maak Anstalt.)

§. 39

Cap. 35, v. 28.29.

En Isaak a wees hoendert en tachtig Jaar oud.  
En Isaak a gie si geest op, en a dood, en word ver gaa=  
dert tot si Volk, oud em moeh van Leev. En si Soon  
sender, Esau en Jakob a begrav em.

§. 40.

Cap. 41, v. 46.34=36. 47=57. Cap. 42, v. 1=17.

En Joseph a reis om na die geheele Egypten Land, ( en a  
ver ordinir Amtlieden na die Land, en a maak Anstalt,  
dat Pharao <↑sal> a krieg gedobbelt die Tiende (part) na Eg=  
gypten Land, wanneer die seven rieke Jaar (van over  
vloed) sal kom. En dat alle Kost word gegaadert na  
die goeie Jaaren, en dat Brood Saad sall word na hoop  
gedaan na die König si Magacinen, dat Pharao a moet  
hab een Voorrath na bin die Staedten, en dat die Voor=  
rath word goet bewaart voor die Land, op die toekomen  
<←de> seven Jaarig honger Tid)

En die Grond a drag na die Seven rieke Jaar na  
een groote overvloed (alle Handen voll) En em a gaader al  
le <←Kost> [-S<↑p>eis] na die seven goeie Jaar, welk a wees  
na Egypten  
Land, en a doe die nabin die Staeden, wat vor Speis a wees  
na die Felden die a leei rond om een elke Stadt, die em a  
doe na bin die seve Stadt.

En

@

Harmoni Cap. 42, v. 1=17.

137.

-----  
En Joseph a gooi na hoop overmoeschi, van die Korn, glik  
Sand na Zeekant; op laatst send<↑er> a moet hou op vor thel,  
want sender no a kan thel die meer.

En na Joseph a word ook twee Soon geboren, eer  
die Honger Tid Jaar sender a kom, die Assenath, die Doch=  
ter van Potiphera - a [-parri] <→\$onleesbaar\$> [-em]. En  
Joseph a roep  
die Erste Manasse; want Godt (em a see) ka maa\*k\*  
mi vergeet allegaar mi Moehsaligheid, en die ge=  
heele Hoes van mi Vader. \$nootaand zonder noot\$ En die ander  
em a roep

Ephraim; want Godt (em a see) ka maak mi goeri na die Land van Elend.

En die Seven Jaar van Overvloed, die a wees na Egyptenlan<sup>d</sup>, a loop kaba. En noe die seven Jaar Honger Tid a begin vor kom, soo as Joseph a ka see die voorut. En een Honger Tid a ris na alle Landen; maar na geheel Egypten Lan<sup>d</sup> a wees Brood. En as die geheele Egypten Land ook a begin vor leid Honger, soo die Volk a skreuw na Pharaoh voor Brood. Maar Pharao a see na allemaal Egyptianen: Loop hee<sup>n</sup> na Joseph, wat em sal see na jender, jender doe die. En as Honger a wees na die geheele Land, da Joseph a open over all Korn Magazin, en a verkoop na die Egyptianen. En die Honge<sup>r</sup> a kom na die Land Egypten de langer de meer groot. | | En ut alle Landen sender a kom na

Eg

@

138. I Boek Mose cap. 42,

-----  
Egypten vor koop bi Joseph; want die Hongernood a wees groot na allemaal Landen. As noe Jakob a kik, dat na Egypten Vrucht (Korn) a wees vor verkoop; em a see tot si Soon sender: Wat kik jender lang na malkander? Kik, mi a ka hoor, dat na Egypten ben Vrucht vor verkoop, reis na molee en koop voor ons Vrucht, dat ons bliev na Leef, en no dood van Honger.

En soo a reis na molee tien Broeders van Joseph, vor koop Vrucht na Egypten. Maar Benjamin, die rechte Broer van Joseph, Jakob no a latstaan reis met si Broeders, want em a see: altemets een ongeluk sal gebuir em. En soo die Soon sender van Israel a kom vor koop Korn, na meddel onder ander sender, die ook a kom met sender, want Honger a wees goe na die Land Canaan.

En Joseph a wees die Gouverneur na die Land, die a verkoop Korn na allemaal Volk na die Land; En as die Broeders van Joseph a kom, sender a vall neer op sender Angesicht na voor em. En Joseph a kik si Broeers aan, en a kenn sender, en em a stell em vremd tegen sender, en a praat hart met sender, en a see: van waar jender le kom? Sender a see: Ut die Land Canaan, vor koop jett. En hoewel em a kenn sender, doch sender no a kenn em. En Joseph a dink na die Droomen, die a ka droom em van sender, en a spreek tot sender: Jender ben Utspierder, jender

a

@

Harmoni Cap. 42,

139.

-----  
a ka kom vor kik, vo a<sup>r</sup> a die Land ben open. En sender a antwoord na em: Neen, mi Heer! joe Knecht sender

ka kom vor koop jett. Ons allemaal ben een Mann si Soonen, ons ben waarachtig, en joe Knechten nooit ka wees Utspierder. Em a see na sender: Neen, maar jender ka kom vor bekik, waar die Land ben open. En sender a antwoord: Ons joe Knechten ben twaelf Broedern, Soonen van een Mann na die Land Canaan; en kik, die jongste ben noch bi ons Vader, en die een no ben meer vorhanden. Joseph a spreek na sender: Dat ben die wat mi a ka see tot jender, dat jender ben Utspuirder; na die jender moet word ondersoek. So waar as Pharao Leef, jender no kom wee van hier, die wees dann dat jender jongste Broer kom hier. Stier een van jender, en lat haal jender Broer, en jender sall wees soolang na Arest, en jender Praat sall word ondersoekt, as jender loop om met Waarigheid, of niet. Want as niet, soo ben jender, soo waar as Pharao Leef, vor kik aan as Utspuirder. En em a lat bewaar sender bi malkan=

der drie Dagtid  
§. 41.

Cap. 42, v. 18=38. Cap. 43, v. 1=14.

Na die derde Dag (Joseph) a see tot sender: As jender will <↑be>hou jender Leef, so doe soo; Mi ben een Mann, die le vrees Godt! as jender ben oprechtig Volk, soo een van jender Broedern sall bliev gebonden nabin jendr  
Ge

@

140. I Boek Mose

-----  
Gevangnis, maar jender loop, en breng nahoes, wat jender a ka koop voor die Honger. En breng jender jongste Broer na mi, soo mi sal gloov jender Woorten, en jender no sa dood. En sender a doe also.

En sender a see onder malkander: Voorwaar, die ons a ka verskuld na ons Broer, doen ons a kik die Angst van si Siel, as em a bed ons, (om genade) en ons no a will verhoor em; voordaarom die Benaud le kom noe over ons. Ruben a antwoord na sender, en a see: Mi no a ka see jender, toen mi a see, versondig jender niet na <←die> Jung? Maar jender no a will hoor. Kik noe si Bloed word gesockt ook nochal. Maar sender no a weet, dat Joseph a ver staan die; want em a praat met sender door een oversetter. En em a draij em van sender wee, en a traan.

En em a kom weeraa<↑n> tot sender, en a praap met sender. En em a neem Simeon ut van sender, en a bend em na voor sender Oogo. En Joseph a gie order, vor vull sender Sacko met Korn, en vor gie sender die Geld weeraan, elk een nabin si Sack, en vor gie sender Kost op die Pad. En die a word soo gedaa<↑n> na sender.

En sender a pack die gekoopte Korn op sender Boerika, en a vertrek van daer. Maar as een a open si Sack na die Herberg, vor gie jett na si Boeri=

ka, so em a vind si Geld, en kik da, die a leei boven  
nabin die Sack. Em a see tot si Broedern: Mi Geld  
ben

@

Harmoni Cap. 42, v. 18=38. 141.

-----  
ben da weeraan, kik da, die lee nabinne mi Sack.  
Da sender Hert a vall, en sender a verskrik onder malk=  
ander en a beev, en a see: Wagoed die ben, dat God a  
ka doe ons die? | | En as sender a kom  
tot sender Vader Jakob na die Land Canaan[-\*.\*], da  
sender a see em alles, wat a ka gemoeth sender, en  
a see: Die Mann, welk ben Heer na die Land, a praat  
hart met ons, en a hou ons voor Utspurder van die Land.  
En as ons a antwoord em: Ons ben redlik, ons nooit  
a ka wees Utspuirder; ons ben twaelf Boeders,  
Soonen van ons Vader, die Een no ben meer vorhan=  
den, en die Jongste ben noch bi Si Vader na die Land  
Canaan: en soo die Mann, welk ben Heer na die Land,  
a see tot ons, na die mi will bekenn, as jender ben  
redlik; Een van jender Broeers latstaan bi mi, en  
neem die Foed voor jender Hoes, dat sender no moet leid  
Honger; <↑en loop> en breng jender jongste Broer na mi, ut  
die mi will bekenn, dat jender no ben Utspuirder, maar  
redlik Volk ben, als dann mi will gie jender jender Broer  
weeraan, en jender sal daerf koop na die Land.

En as sender a {s<↑t>tort|gooi} ut sender Sacko, da  
elkeen a vi\*n\*d si Bondel Geld nabinne si Sack. En as sender a  
\*ki\*k, dat die a wees sender eigen <↑in> gebonden Geld, da  
sender a verskrick met sender Vader. En sender  
Vader Jakob a see na sender: jender beroov mi van  
mi

@

142 I Boek Mose Cap. 43, v. 1=14.

-----  
mi Kinders. Joseph no ben meer vorhanden, Simeon  
no ben meer vorhanden, Benjamin jender will neem hen,  
die loop alles over mi. Ruben a antwoord na Si Vader, en  
a see: as mi no breng em weer aan na joe, so joe sall mak  
twee dood van mi Soon; leve<↑e>r em maar na mi Hand, mi  
sal secur breng em joe weeraan. Em a see: Mi Soon no  
sall loop na molee met jender, want si Broer ben dood,  
en em alleen ka bliev over; as een Ongeluk a sal bevall  
em op die Pad, na die jender reis, soo jender a sal breng  
mi graue Haar met Hertseur nabin die Grav.

Maar die Honger a dauw die Land. As noe die  
Korn, die sender a ka breng ut Egypten Land, a ka  
jet op kaba, da sender Vader a see na sender: loop  
weeraan, en koop ons een beetje jett. Da Juda a ant=  
woort na em, en a see: Die Mann a ka ben<↑d> ons die

hart iin, en a see: no kom mi navoor mi Oogo, as jender Broer no ben bi jender. Ben die noe, dat joe stier ons Broer met ons, soo ons wil loop na molee, en koop jett voor joe. Maar as die ben, dat joe no stier em met, soo ons no loop na molee, want die Mann a ka see <↑na> ons: Kom mi ja niet na voor mi Oogo, as jender Broer no ben bi jender. Israel a see: vorwaarom jender a ka doe so quaadlik na mi, dat jend<↑er> a see na die Mann, dat jender a hab noeh een Broer? Sender a antwoord: Die Mann a vrag <↑na> ons soo nauw, en na ons Vrindskap, en a see: leev

@

Harmoni I Boek Mos Cap. 43, 1=14 143.

-----  
 Leev jender Vader noch? Hab jender ook noch een Broer? Da ons a see em; wat em a vrag ons. Hoesoo ons a kan weet die, dat em a sal see: Breng jender Broer met namolee?

En Juda a see na si Vader Israel: Lat die jonge Mensch loop met mi, so ons will hopp<↑o>, en reis, dat ons bliev na Leev, en no dood van Honger, ons en joe, en ons Kleentje sender. Mi will staan Borg voor em, van mi Hand joe sall pretendeer em; as mi no brengem weeraan na joe, en stell em navoor joe Oogo, soo mi will drag die Skuld all mi Leevtid. Want as ons no a sal ka vertoef, so ons a sal kan wees twee maal da weeraan.

Da sender Vader Israel a see na sender: as die dan moet wees soo, so doe die. Neem van die beste Vruch= ten van die Land somwat nabin jender Sacko, en breng die Mann een Present, een beetje Balsam, een beetje Hönig, en specerij, Myhrrhen, en Dattel (Nettje) en A= mandeln. Neem ook dobbelt Geld met jender, en breng \*di\*e Geld, die a leei boven nabin jender Sacken weer= \*aan\* met <↑jendr>, altemets een miss a ka geskied. En neem

jen=

\*der B\*roer, en hoppo, loop weeraan hen na die Mann. \*En God\*t, die Allmachtige, gie jender Barmhertigheid na voor die Mann; dat em gie loss jender ander Broer, en Benjamin. Maar Mi moet wees as een, die ben beroovt van si Kind sender.

Cap.

@

144. I Boek Mose

-----  
 §. 42.

Cap. 43, v. 15=34. Cap. 44, v. 1=13.

Da die Mann sender a neem die Present, en a neem Geld gedobbelt met sender, en Benjamin, en a loop na Pad, en a kom na molee na Egypten, en a staan na voor Joseph. En as Joseph a kik, dat Benjamin

a kom met sender, en a see tot si Hoeshouder: Draag die Mann sender nabin die Hoes, en maak dat Veh word geslacht, en vor maak klaar, want die Mann sender sall jett Meddag met mi.

En die Mann a doe soo, as Joseph a ka ordineer em. En a d<↑r>aag die Mann sender nabin die Hoes van Joseph. Maar sender a bang, as sender a wor nabin die Hoes van Joseph geleit, en a dink: die sal wees om die will van die Geld, die ons a vind weeraan nabin ons Sack sender, die {erste maal|ander rees} voor die ons ka breng

nabinne; dat em kan breng een Reed<↑en> op ons, en vall op ons, en maak ons Slaven voor em, en neem ons en ons Boerika sender. Vordaar<↑om> sender a staan tot Joseph si Hoeshouder, en a praat met em navoor di\*e\* Dhor van die Hoes, en see: O, lieve Heer! ons a k\*a kom\* al voor eenmaal na molee, vor koop jett, en as o\*ns . . .\* kom na die Herberg, en a open onse Sack sender\*, ki\*k, da elkeen a vind si Geld boven nabin si Sack, met \*d\*ie vollkom Gewicht; die ons le breng kom weeraan met ons hier. Ons hab ook ander Geld met ons, vor koop jett

@

Harmoni Cap. 43, v. 15=34.

145.

-----  
jett; maar wie a ka stik die Geld nabinne ons Sackko, die ons no weet. Maar em a see: Vreede wees met jen=der, jender no bang; jender Godt en jender Vader si Godt a ka gie jender een Skatt nabin jender Sakko, mi a ka krieg jender Geld. En em a draag Sim[-m]eon nabuten tot sender. | | En die Mann a draag sender na bin Joseph si Hoes, en a gie Water na sender, dat sender a kan wasch sender Voeten, en a gie jett na sender Boerika. Maar sender a maak die Pre=sent klaar, tee dat Joseph a kom op die Meddag; want sender a ka hoor, dat sender a sall jett bi em. En as Joseph a kom na Hoes, da sender a breng em die Present, die sender a hab bi sender, nabin die Hoes, en a vall neer na voor em op die Aerde.

En em a groet sender Vriendlik, en see: Vaar jen=der Ouwe Vader fraai, van die jender a ka see mi ver \*le\*den? em leef nochal? Sender a antwoord: Joe Knecht <↘ons Vander>

vaar fraai, em leef nochal; en sender a boek neer en a vall neer na voor em.

En em a lecht op si Oogo, en a kik si Broer Benja= min, die Soon van si Mama, en a see: ben die jender Broer, van die jender a ka see mi? En a see: Godt wees genadig na joe, mi Soon! En Joseph a hasten em vor kom na Kant, dat em sal kan traan, want si Hert a kom na Flamm (van Liefde) tot si Broer; en em

a

@

146. I Boek Mose

-----  
a loop nabin die Kamer, en a traan na daer.

En as em a ka wasch si Angesicht, em a kom wee= raan nabuten, en a hou em vast. En a see: Trag die je[e+]<t>t op. Da sender trag op, en <↑na> em apart, en

ook

voor sender apart, en die Egyptenaren die sender a jet met em ook apart; want die Egyptenaaren no derv jet met die Ebraeeen, want die ben sender een Greuel.

En sender a sett na voor em tegenover; die Erst ge boren a krieg die bovenst Pleck, en die jongere elk een na si ouderdom. En die Mannen a verwonder sen= der met malkander over die. En jett a word op ge=

dragen voor sender van si Tafel, maar <←Benjamin> a krieg veyfmaal meer, as elk een van die ander. En sender a drink over Tafel, en ook na aster (die Maaltid) sen=

der a word bedient bi em met kostlike Drank. <➤▼Von trunken werden ist gar die Rede nicht, sondern von Köstlihen Get[-t]ränken auser der Mahlzeit, und wie man sonst ein Glas Wein zu sammen trank.>

En Joseph a gie order na si Hoeshouder, en a see: Vull die Mann sender Sakko met Kost, s\*o\*o veel as sender kan draag, en lee na elkeen si Geld boven nabin si Sakk. En mi silvere Drinkbek= er doe boven nabin die jongste si Sakk, met die Geld voor die Korn. Em a doe na die Woort, die Joseph a ka praat. En Vroe vroe, as die a wees licht, sender a latstaan die Mann sender loop met sen= der Boerika.

En as sender a ka raak na büt<↑en> die Stadt, en no a wees verr wee nochal, da Joseph a see na si Hoes houder: Op, jag aster die Mann sender, en as joe

@

Harmoni Cap. 44, v.15=34

147.

-----  
joe haal sender iin, so see tot sender: Vorwaarom jender ka betaal goets met quaat? die no ben die Beker, ut die mi Heer drink, en na die em moet bemerk die gau? Jender ka doe quaadlik, dat jender a ka doe soo.

En em a haal iin sender, en a praat die se<↑l>ve woort. En [-d] sender a antwoord na em: Vorwaarom praat mi Heer sulcke Woorten? die wees verr van joe Knechten, a sal doe sulke dingen. Kik die Geld, die ons a vind boven nabinne ons Sack sender, ons a ka breng joe die weeraan üt die Land Canaan; hoe soo ons a sal ka dief dann üt die Hoes van joe Heer, Silver of Goud? bi welk em sal word gevonden onder joe Knecht sender, die wees die Doods, en tot die ook ons will wees mi Heer si Knechten. Em a see: Noe, die ben recht so, as jender see; maar mi verlang naar em, bi die em sal wor gevonden

vor wees mi Knecht, jender ander sall wees onskuldig.  
Da elk een van sender a neem gau si Sack af en a  
lee die op die Grond, en elk een a open si Sack; en  
em a soek, en a begin beij <↑die> oudtste, en a hou op bi die  
jongste, da die Drinkbeikr a word gevonden nabin  
Benjamin si Sack. Da sender a skeur sender Kleer,  
en elkeen a pack op si Boe\*ri\*ka, en sender a kom  
weeraan nabinne die Stadt.

@

148. I Boek Mose

---

§. 43.

Cap. 44, v.14=34. Cap. 45, v.1=15.

En Juda a loop met si Broeders nabin Joseph si  
Hoes, want em a wees noch na daar, en sender a  
vall na voor em neer op die Aerde. En Joseph see  
tot sender: Wat voor saaken jender ka doe? jendr  
no weet, dat soo een Mann, as mi ben, kan be=  
merk die gau genoeg? En Juda a see: wagoed ons  
sall see tot mi|ons Heer, of wagoed ons sall praap,  
of hoe ons sall rechtveerdig ons? Godt a ka vind  
üt die Missedaad van joe Knecht sender. Kik,  
ons ben mi Heer si Knechten, so wel ons, as ook  
em, bi die die Drinkbeker a ka word gevonden.  
Maar em a see: Die wees veer van mi, vor doe  
soo Goed. Die Mann, bi die die Beker ben ge=  
vonden, sall wees mi Knecht, maar jender  
kan loop met Vrede na jender Vader.

Da Juda a stap na em toe, en a see: O! mi  
Heer, latstaan Joe Knecht praat een Woort  
na voor joe Ooren, mi Heer! en no latstaan joe  
quaat brann over joe Knecht, want joe ben  
glik Pharao. Mie Heer a vrag si Knecht sendr,  
en a see: Hab jender ook een Vader, die ben oud, en  
die Jongste van ons ben na si ouderdom gebo

ren

@

Harmoni Cap. 44, v. 14=34.

149

---

geboren; en si Broer ben dood, en em allee<↑n> ka  
bliev over van si Mama, en si Vader hab em  
liev. Da joe a see tot joe Knecht sender: Breng  
em hier na mi, mi moet kik em met mi Oogo.  
Maar ons a see tot mi Heer: dees<e> jongemann no kan  
verlat si Vader, want si Vader sal dood, as em sal  
verlat em. Da joe a see tot joe Knechten: Kom mi ja  
niet na voor mi Angesicht, as jender jongste Broer no  
kom met hir. Da ons a trek naboven tot joe Knecht,  
mi Vader, en a see em die praat van mi Heer. Da ons  
Vader a see: loop weeraan hen, en koop een beetje Kost vor  
ons. Maar ons a see: Ons no kan loop na molee; maar  
as ons jongste Broer loop met ons, dann ons will loop  
namolee. Want ons no daerf kom navoor die Mann



si Oogo, as ons jongste Broer no ben bi ons. Da joe Knecht,  
mi Vader, a see tot ons: Jender le weet, dat mi Wief  
a \*k\*a pa[-r]ri mi twee Soon. Een a loop van mi nabütñ,  
mi le dink, dat em a ka word geskeurt van Beesten;  
want sens die mi no a ka kik em weeraan. As jender  
noe ook deesen neem wee van mi, en een Ongeluk sal  
gebuir em; soo jender sal breng mi graue Haar met  
Hertseur nabin die Grav. En noe, as mi sal kom nahoes  
na<↑1> mi<↑4> Vader<↑5>, joe<↑2> Knecht<↑3>, en deese jonge  
Mann no sal  
wees bi ons; terwiel si Siel hang na deese si Siel:  
soo die sal geskied, wanneer em kik, dat deese jonge  
Mensch no ben da met ons, dat em sal dood. En ons,  
joe

@

150. I Boek Mose

-----  
joe Knechten, sal breng die G<↑r>aue Haar, van joe Knecht,  
ons Vader, met Hertseer nabin die Grav. Want mi  
joe Knecht, ka kom Borg bi mi Vader voor die jonge  
Mensch, en a see: As mi no breng em weeraan na joe,  
so mi will drag die Skuld all mi Leeftid. Vordaarom  
latstaan mi, joe Knecht bliev hir, na pleck van die  
jonge Mensch, dat mi wees die Knecht van mi Heer,  
en die jonge Mench loop naboven me si Broeder sendr.  
Want hoesoo mi sall loop naboven tot mi Vader,  
as die jonge Mensch no ben bi mi; mi sal moet kik  
die jamer, die sal bevall mi Vader.

Da Joseph no a kan onthoud em meerlang na  
voor allemaal, die a staan rond om em, en em a roep:  
latt ijder volk loop van mi nabuten! en niemand  
a staan bi em, as Joseph a gie em vor kenn na si  
Broeders. En [-en] em a begin vor traan soo, dat die  
Egyptenaaren en die Dienst volk van Pharao a \*roe\*r  
die; en em a spreek tot si Broeers: Mi ben Jo\*s\*eph  
ben mi Vader na leef nochal? En si Broeers no a  
ka gie em antwoord; soo sender a verskrik navoor  
si Angesicht. Maar em a see <↑tot si Broers>: Staan doch hier  
na  
mi; en sender a staan natoe. En em a see: Mi ben  
Joseph, jender Broer, die jender a ka verkoop na  
Egypten. En noe jender no wees verleegeñ, en dink  
niet, dat mi ben q<↑u>aat vordaarom, dat jender a ka  
ver koop mi na hiesoo; want Godt a will behoud  
ons

@

Cap. 45, v.1=15.

151.

-----  
ons na Leef, vordaarom Em a ka stier mi voorut jender  
na hir. Want die ben twee Jaar, dat Honger ben na die  
Land, en noe noch Veijf Jaar sal kom, na die geen Saai  
en geen Crop sal wees. Vordaarom Godt a ka stier mi

hiesoo voorut jender, dat onderhoud sall bliev over  
 voor jender op Aerden. En dat jender a sall word be=  
 houden bi Leef door een groot bevrijing. En soo, jen  
 der no a ka stier mi hir, maar Godt, die a ka sett  
 mi tot Vader na Pharao, en tot Heer over si Hoes, en  
 tot die Regeermann na geheel Egijpten Land.  
 Haasten noe en treck naboven tot mi Vader, en see na  
 em: Dat, joe Soon Joseph lat see na joe, Godt a ka  
 mak mi tot Heer van die geheele Land Egypten, kom  
 namolee tot mi, suim joe niet. Joe sall woon na  
 die Land Gosen, en wees dest bi mi, joe en joe Kind  
 sender, joe Kleen en joe groot Veeh, en alles wat  
 joe hab. Mi will versorg joe na daer, want die  
 Honger Tid sal wees noch veijf Jaar: dat joe no bederv  
 met joe Hoes, en met all joe Famile. Kik, jender Oo=  
 go le kik die, en die Oogo van mi Broer Benjamin, dat  
 mi mondik praat met jender. Maak bekent na mi  
 Vader allegaar mi Heerlikheit na Egypten, en alles,  
 wat jender a ka kik; haasten, en breng mi Vader  
 na hieso. | | En em a vall si Broer Benja  
 min om die Hals, en a traan; en Benjamin ook a  
 traan na aan si Hals. En em a küss si Broeders,  
 en

@

152 I boek Mose

-----  
 en em a traan over sender. Darnah si Broeders a praat  
 met em.

§. 44.

Cap. 45, v. 16=28. Cap. 46, v. 1=7.

En as die Naricht a kom na die Hoes van Pharao, dat  
 Joseph si Broer sender a ka kom, soo die a behaag  
 Pharao wel, en allemaal si Dienaers. En Pharao  
 a spreek tot Joseph: See na joe Broeders, soo jender  
 doe noe, bepack jender Beesten, en reis na die Land Ca=  
 naan, en as jender kom daer, so neem jender Vader,  
 en jender Hoesvolk; en dann kom bi mi, en mi will  
 gie jender <↑die> beste Streek <↑Land> na Egypten, en jender  
 sall  
 geniett die Merch <▼die Fett of best> na die Land. En joe mi  
 befehl,  
 doe jender soo! neem jender Karoschi met üt Egyp=  
 ten Land voor jender Kinders en voor jender Wief sendr  
 en voer jender Vader nahir, en kom. En kik niet na  
 jender Hoesrath; want die beste na geheel Egypten  
 Land sall wees voor jender. En die Soonen van Is=  
 rael a doe die. En Joseph a gie sender Karoschi  
 na die order van Pharao, en a gie sender Kost vor  
 jet na Pad. ook em a gie na elk een van sender  
 dobbel de Kleer; maar na Benjamin em a gie drie  
 hoendert Steck Silver(lingen) en Veyf dolbel <▼Fier-Kleer>  
 Kl[-\*.\*]eer

vor doe aan. En na si Vader em a stier ook tien  
Boerika met Goedern ut Egypten bepackt; en  
tien Boerika Merri, die a drag Kor<↑n>, <↑en> Brod en  
Kost

@

Cap. 45, v. 16=28. Cap. 46.

153.

-----  
Kost op die reis voor si Vader.

So em a stier si Broeder wee, en sender a loop, en em  
a see tot sender: Kik dat jender no vall ut met malkan=  
der na Pad. En soo sender a treck naboven ut van  
Egypten, en a kom na die Land Canaan na sender Vader  
Jakob. En a maak em (die) bekent, en a see: Joseph  
le leev nochal, en Em ben die Regeermann over die  
geheele Land Egijpten. Maar (Jakob) si Hert a dink <→heel>  
<←of> veel ander (manir) want em no a gloov sender. Da  
sender a see em alle Woorten van Joseph, die em a  
ka see na sender. En as em a kik die Karoschi sen=  
der, die Joseph a ka stier em, vor voer em, da die  
Geest van sender Vader Jakob a kom levendig. En  
Israel a see: Mi hab genoeg, datt mi Soon Joseph  
\*le\*ev nochal, mi will hen, en will kik em, eer|bevoor}  
mi dood. cap. 46.

En Israel a neem si Reis met alles, wat em a hab,  
en a kom na Berseba, en a ofer oferhanden na die  
Godt van si Vader Isaak. En Godt a spreek tot em  
na Donker na (een) verskiening: Jakob, Jakob!  
En em a see: Da mi ben. En em a see: Mi ben Godt,  
die Godt van joe Vader! No vrees, vor trek na molee  
na Egypten, want na daer mi will maak joe een groot  
Natie. Mi will loop met joe na molee na Egijpten,

en Mi will breng joe ook weeraan naboven, <▽Die Praat ben  
van Jakob si Licham, cap. 49, 29. Joseph sall dauw joe die Oogo  
toe.> en

@

154 I Boek Mose

-----  
en Joseph sall lee joe si Handen op joe Oogo.

En Jakob a hoppo van Berseba; en die Soonen  
van Israel a voer sender Vader Jakob, en sender  
Kindjes en die Wief sender, op die Karoschi, die  
Pharao a ka stier vor drag em. En sender a neem  
sender Veeh, en sender Gold, wat sender a ka winn  
na die Land Canaan, en a kom na Egijpten, Jakob,  
en allemaal si Saad met em. Si Soon sender, en  
die Kinders van si Soon sender, si Dochter, en die  
Dochters van si Kinders, en allegaar si Saad,

(Famili) em a breng na Egijpten. <§Ihre Namen zu sch<↑r>eiben  
halte ich für unnothig>

§. 45.

Cap. 46, v. 26. 27.

Allemaal die Sielen, die a kom met Jakob na Eg=

ijpten, en die a ka kom ut si Lenden, sonder Jakob si Soonen sender Wiefen, ben all te sammen ses en sestig Sielen. En die (twee) Soon van Jōseph, die sender a wees geboren na Egijpter, a wees t<↑w>ee Sielen; soo dat die Sielen all tesammen van die Hoes Jakobs, die a kom na Egypten, ben Seventig.

§. 46.

Cap. 46, v.28= 34. Cap. 47, v.1=12.

En em a stier Juda voorut em na Joseph, vor wies em aan voorüt na Gosen; en soo sender a kom na die Lan<↑d> Gosen. (die beste part Land na Egypten) En  
Jos

@

na HarmoniCap. 46, v.28=34.

155

-----  
Joseph a (lat) spann aan si Schesi, en a vaar si Vader Israel tegen na die Land Gosen: en as em a kik em, da em a vall em om die Hals, en a traan na si Hals een lang tid. En Israel a spreek na Joseph: Mi will noe dood gern, nah dat mi a ka kik joe Angesicht dat joe leev nochal. En Joseph a see na si Broders, en na Si Vaders Hoes (of: Famili) Mi will reis hen na Pharao, en maak bekend, en mi see em, dat mi Broeders, en die Hoes van mi Vader a ka kom na mi ut die Land Canaan; en dat sender ben Beest Oppasser, en Volk die sender werk ben vor quaek Beesten, en a ka breng sender Kleen en groot Veeh en all sender Goed met. Wann= eer noe Pharao sal roep jender, en v<↑r>ag: Wat jen= der Handwerk ben? So see: Ons joe Knechten ben Volk, die hab sender arbeid met Veeh, van ons jong Tid tee noe, ons en onse Vadern sender; dat jender kan behouw jender woonpleck na die Land Gosen. Want wat Beest oppassers ben, dat ben na die Eg= yptenaren een Greuel.

En Joseph a kom en a see die na Pharao, en see: Mi Vader en mi Broeders, sender Kleen en groot Veeh, en alles wat sender hab, a ka kom ut die Land Canaan, en ben na die land Gosen. En em a neem Veyf Mann van die jongste van si Broeders: en a stell sender na voor Pharao. Da Pharao a see tot si Broeers: Wat ben jender Handwerk? Sendr

a

@

156. I Boek Mose

-----  
a antwoord: Ons joe Knechten ben Oppasser ons en onse Vader sender. En a see verder na Pharao: Ons a ka kom vor woon bi jender, (of: vor so\*c/e\*k een ophou), want joe Knecht sender hab geen Weid meer vor sen= der Veeh, soo hart die Hong<r> le dau die Land Canaan: so latstaan doch joe Knecht sender woon na die Land Gosen. Pharao a see na Joseph: Die ben

joe Vader, en die ben joe Broeders, die sender ka kom tot joe; die Land Egypten staan open voor joe, gie na joe Vader, en na joe Broeders, Wooning na die best Pleck na die Land: sender kan woon na die Land Gosen; en as joe weet, dat die hab Volk onder sender, welk ben bequaam, soo maak sender Amtlieden over mi Veeh die mi hab. En Joseph a breng ook si Vader Jakob nabinne, en a stell em na voor Pharao. En Jakob a seegen Pharao. En Pharao a vrag Jakob: Hoe oud joe ben? en Jakob a see na Pharao: Die Tid van mi Pilg<↑r>imskap ben hoendert en dertig Jaar, weinig en quaat ben die Tid van mi Leef, en die no raak na die Tid van mi Vadern sender Pilg=rimschap. En Jakob a seegen die Pharao, en a kom nabuten van em.

En Joseph a maak dat si Vader en si Broeders a krieg Wooning, en a gie sender een stek Land in vor sender eigen besett na die Land Egijpten, na die beste Plek van die Land, namlik na die Land Raemeses, soo as Phara

@

Harmoni Cap. 47, v. 13=31.

157.

Pharao a ka ordinir die. En Joseph a ver sorg si Vader, en si Broeders [-g] en die geheele Hoes van si Vader, met Kost, soo veel as elk een a hab noodig voor si Kind sender.

§. 47.

I Boek Mose Cap. 47, v. 13=31

Maar geen Brood a wees na alle Landen, maar goe swaar Honger, dat die Land Egypten en die Land C\*an\*aan a sal kan vergaan van Honger. En Joseph \*a b\*reng allegaar Geld tesammen, die na Egypten Land, e\*n\* na die Land Canaan a word gevonden, voor die K\*o\*rn, die sender a koop bi em; en Joseph a doe a\*ll\*egaar Geld nabin Pharao si Hoes. Aas noe die G\*el\*d a wees kaba na die Land Egypten, en na die Land C\*an\*aan, da <↑allemal> die Egyptenaeren a kom na Joseph en a \*see\*: Gie ons Brood! vorwaarom ons sall dood na \*voo\*r joe, want ons no hab Geld meer? Joseph a see: \*Bre\*ng jender Beesten hir, mi will gie jender Brood \*voor\* jender Beesten, as jender no hab Geld meer. Da sender a breng na Joseph sender Veeh, en Joseph a gie sender Brood voor sender Kaway, voor sender Skaap veeh, voor die Koehi Beesten, en voor die Boerika sender. <↑en> Em a \*ma\*inteneer sender met Brood, die em a gie sender voor allegaar sender Veeh, na die selve Jaar.

En

@

158 I Boek Mose

En as die Jaar a ka passeer, soo sender a kom na die ander Jaar tot em, en a see: Ons no will hou die wee van ons Heer dat niet allee<↑n> die Geld, maar ook allegaar ons Veeh ben {hen|wee na ons Heer; en niet een Goed ben meer over na voor ons Heer, as maar ons Lif, en ons Plantay. Vorwaarom ons sall dood na voor joe Oogo? ons en ons Plantay? Koop ons, en ons Plantay ook met voor Brood; dat ons en ons Plantay ko[-\*m\*]<↓m> voor Pha<↑ra>o eigen me\*..\* Licham. Gie ons Saad dat ons be hou ons L\*eev\*, en no dood van Honger, en die Plantay no moet\*..\* een Weldnes. En soo Joseph a koop allegaar di\*e\* Grond {na|vor} Pharao na Egypten; want die Eg\*gypt\*en=aren a verkoop elkeen si Grond, want die Hon\*ger\* a meur sender alltoe hart. Alsoo die Grond a \*...\* na Pharao si eigen. En die Volk em a part\*...\* a doe sender nabin die Staedten, van een End \*n\*a Egypten tee na die ander End. Utgenomen die \*Plan\*=tayen van die Priester sender, die em no a koop; want die Priesters a bekom een verordineerde Gagi van Pharao, en a hab sender onderhoud van die Porti, die Pharao a gie sender: vordaarom sender no a daerf verkoop sender Plantay.

En Joseph a see tot die Volk: Kik! vandag mi a ka koop jender en jender Plantayen na Pharao;

da

@

Harmoni Cap. 47, v. 13=31.

159.

-----  
da jender neem Saad, dat jender kan be\saai die Grond. En wat jender sal profiteer, van die jender sall gie die Veyfde part na Pharao; vier part sall wees voor jender, met die jender sall kan besaai die Grond, en krieg Kost voor jender, en voor jender Hoes volk|Famili,} en voor jender Kleentje sender. En sender a see: Ons hab vor dank joe voor ons Leefen; latstaan ons vind Gena=de navoor joe, mi Heer! ons will gern wees Pharao si eigen met ons Licham.

En soo Joseph a maak sender een Wet tee op van Dag, dat van die Egyptenaaren sender Plan=tayen, Pharao moet krieg die Veyfde Part; maar alleen die Priester (Domine) sender Plantay ben ut genoomen, welks no a kom Pharao si eigen.

En Israel a woon na Egypten Land, na die Land|Countrij} Gosen, en sender <↑a kom> Besitter van die, en a groei, en a vermeer sender goe moeschi.

En Jakob a leev na die Land Egypten, seventien Jaar; soo dat si geheele Ouderdom a wees hoendert en Sevenenviertig Jaar. En as die Tid a raak nabi, dat Israel a sal dood, em a roep si Soon Joseph, en a spreek tot em: As mi ben joe liev en aangenaam na joe Oogo soo leei joe Hand na mi Sie, (en sweer mi)

dat joe (will) bewies Liefde en Getrouheit na mi, dat  
joe ja niet will begrav mi na Egypten; maar mi will  
leei bi mi Vader sender, en joe sall voer mi ut van  
Egy

@

160. I Boek Mose

-----  
Egypten, en begrav mi nabin sender Begrafnis. Em a  
see: Mi will doe die, soo as joe a ka see. En em a see:  
So Sweer mi die toe; en em a belof em die met een Eed.

En Israel a beed aan na die Hoofden van die Bett. <▼Em a  
beed aan der wiel die Belofde van Joseph door een Eed die Godtlike  
Beloofdenis: Mi will breng joe weeraa na die Land Canaan, a wees  
vervullt. Cap. 46, 4.>

§. 48.

Capitel 48, v. 1=22.

En naaster die Geskiedenis, die a gebuir, dat een a  
see na Josep: Kik, joe Vader ka kom Siek. En em  
a neem si twee Soon met em, die Manasse, en Ephra=  
im, en die a word na Jakob bekend gedaan: Kik, joe  
Soon Joseph le kom na joe. En Israel a maak em  
selv sterk, en a sett si op na die Bedde. En Jak=  
ob a see na Joseph: Godt die allmachtige a ver  
skien na mi na Lus na die Land Canaan, en a  
seegen mi. En a spreek na mi: Kik, mi will maak  
joe groei, en ver meer joe, en maak een groot hoop  
Volk van joe; en will gie deese Land na die Sa\*a\*d  
van joe aster joe vor eewig vor besitt die. Soo sall  
noe joe twee Soon welk ben geboren na joe na  
die Land Egypten, eer mi a ka kom hir bi joe,  
wees mein; Ephaim en Manasse sall wees mein,  
glik Ruben en Simeon ben mein. Maar welk

joe

@

Harmoni

161.

-----  
joe sal plant aster sender, die sall wees voor joe; en  
sall krieg sender Erfporti, glik sender Broeers. <▼glik die  
ander soon sender van mi Kinders, die na die hebraee Praat hab die  
Nam Broeders, maar na ons Taal ons roep die Cossin.>

Want toen mi a kom ut van Mesopotamia, da Rahel

a dood mi <▼Die Sinn ben: Mi will neem joe twee Soon op  
onder mi Kinder, (as Soonen van mi) terwiel Rahel a ka dood mi na  
die [-parri] <↓baari>, en mi verder no ka hab Kind van em.> na die  
Lan Canaan, na die Pad, as noch

een Plantay breet Pad a wees na Ephrata; en mi a  
begrav em na die Pad Ephr<↑a>ta, die si Naam noe  
ben Bethlehem.

En Israel a kik die Soonen van Joseph, en a see:  
wie die sender ben? En Joseph a see na si Vader:  
die ben mi Soonen, die Godt a ka gie mi hir. En em a  
see: breng sender hiesoo na mi, dat mi seegen sender.

Want die Oogo van Israel a ka kom duister van ou=derdom, dat em no a kan kik fraai. En em a breng sender bi em; da em a küss sender en a om arm sender. En Israel a see na Joseph: Mi no a hab ge dacht, dat mi a sal kik joe Angesicht noch al, en kik, Godt ka lat [-k] mi kik ook joe Saad. En Jos se\*ph\* a neen sender van si Skood; da em a boek em

n\*ee\*r, na voor si Angesich tegen die Aerde. <∇Die no prat van Joseph, maar van Jakob, die a vall op die Knie na voor Joseph si Angesicht en a <∇va dank Godt voor die groot Genade, dat em a ka kik nochal Joseph si Kinder. Kik Ebreer na die 11, v. 21.>> En Jo

seph a neem sender twee, die Ephraim na si rechtr

@

162. I Boek Mose Cap. 48, 1=28

-----  
Hand tegen Israel si Slinker Hand en Manasse em a neen na si Slinker Hand tegen Israel si rechter Hand, en a stell sender na voor em. En Israel a reck ut si rechter Hand en a lee die op Ephrim si Hoofd (die Jongste) en si Slinker Hand em a <↑lee> op Manasse si Hoofd; en a doe weetend soo met si Handen, as doch Manasse a wees die Erstgeboren. En a seegen die Joseph en a see: Die Godt, navoor die si Angesicht mi Va=der Abraham en Isaak a ka wandel; Die Godt,

welk all mi Leevtid, a ka wees mi Oppasser <←tee van dag>; die Eng=

el, die a ka verlos mi van allejaar Quaar, die

Vader seegen deese Jonglingen, dat sender nah mi <←Naam en na mi>

Abraham en Isaak sender Naam word genaamd, en dat send ver meer sender goe moeschi hir na deese Land. | | En as Joseph a kik, dat si Vader a leei si rechtr Hand op Ephraim si Hofd, so die a will behag em miss, en em a vatt die Hand van \*si V\*a=der dat em a dray die van Ephraim si Hoof op \*Ma\*n=asse si Hoof; en a see na em: Niet soo, mi Vad\*e\*r! deese ben die Erst geboren, leei joe rechtr Hand op si Hoofd. Maar si Vader a weiger em en a see: Mi weet wel mi Soon, mi weet wel. Deese ook sall [-sal] kom een (hoop) volk; en sal ook wees g

@

Cap. 49, v.1=28.

163.

-----  
Groot; maar si Jongste Broer sal kom meer groot as em, en si Saad sal kom een mengte van Natien.

Alsoo em a seegen sender na die sev<↑d>e Dag, en a see: Wie na Israel will seegen ijmand, die see: Godt seegen joe, glik Ephraim en Manasse. En (em) a sett al=so Ephraim voor Manasse.

En Israel a see na Joseph: Kik, mi dood; maar



Godt sal wees met jender, en sal breng jender weer  
aan na die Land van jender Vaderen. Nadaer  
mi a ka vermaak na joe een stuk grond, die joe  
sall hab voorut voor joe Broedern; welks mi  
a ka neem met mi Hauer en met mi Boog ut die  
Hand van die Amoriten sender.\$nootaan. zonder noot\$  
§. 49.

Cap. 49, v. 1=28.

Op die Jakob a roep si Soon sender bi malkander, en a  
see; Vergaader jender, dat mi maak jender bekend,  
wat sal gemoet jender na die toekomstig Tid. Kom na  
Hoop, en hoor\toe, jender Kinder van Jakob; Gie Gehoor  
na jender Vader Israel.

Ruben, joe ben mi erst geboren Soon, mi Sterkte,  
en die Erstling van mi Kracht, na die die Voor=recht  
van Ofer, en die Voor\*ic\*ht van die Macht behoer. Ter=  
wiel joe liechtsinnig a vaar hen, glik Water, soo joe  
no

@

164. I Boek Mose

-----  
no sall hab die Voor recht; want joe a ka klim op joe  
Vader si Bedde; da joe a ka doe een skandelijke daad.  
(dink maar) op mi Bedde em a ka klim. Simeon en Levi  
ben Broeers; sender Hauwer ben moordenarisch ge=  
reetskap. Mi Siel no kom nabin sender Rath, en

mi Eer no sal vereenig em met sender Kerk. <∇Lutherus hab  
recht, wanneer em hier verstaan die Hodio Synagog, waar die  
Priesters a wees ut die Stamm van Levi, die met mordnaa<↑r>isch  
quaat en Cruel a ris tegen Christum. Want die Histori van Sichem,  
en die na em gedaan gruselikheit, van die Jakob a praat, ben die  
minste; Jakob a kik meer verr op die toekomstige Tid, op die  
vervloekte quaat tegen Christum.> Want

na sender quaat sender a ka mattaan die Mann; en  
na sender <↑selve> Moethwill sender a ka maak die Oss Laam.  
Vervloekt wees sender quaat, dat die ben soo vuirig,  
en sender Toorn, vordoor die ben soo cruel. Mi will  
partii sender na Jakob, en will saai sender (utmalk  
ander na Israel.

Hand Juda, joe ben die! joe, joe Br<↑o>eers sal roem, joe

sal wees joe veyanden op sender Nekk. Navoor joe, joe  
Vader si Kinder sal boek sender neer. Juda ben een  
jonge Loew; joe ka kom hogh, mi Soon! door groote  
overwinn. Em a ka leei si ner, en le leei daer glik  
een Loew, glik een sterk Loew; wie sal|will} jag em op?  
Die Zepter no sal kom wee van Juda, noch een Reg=

@

Capitel 49, v. 1=28.

165

-----  
Regeer Mann, die sett tuschen die Voeten van dee=  
se Löw; tee die Vrede Vorst sal hou si intrek, en na

die selve die Volk sender sal hang em aan en wees em  
gehoorsam. Mi, as si Kaakl [e+]<E>m ben<d> na een Wien=  
Boom; en mi Soon, as si Boerikameeri, Em bend na  
een Wienboomtak: \$nootaanduiders zonder noot\$ Em a ka wasch si  
Kleed na Wien,  
en si Mantel na Druiviblod. Si Oogo ben heel rooi,  
glik as ontsteecken van Wien: en die Taanden wit  
glik Melk. \$nootaanduiders zonder noot\$  
Sebulon sal bewoon die Zeehavens: en sal be  
sett die Skephaven, en sal hab Zidon na si Sie <∇Sebulon a  
ka woon tuschen twee Zee, en a ka negog\*.eer <→na> [-n] Zidon.  
Die diepe Sinn loop op die Apostel sender van die Stamm Sebulon,  
Ps. 68, v.28. die vor eerst a skeep na Zidon, en van daer ut na  
allemaal Landen, vor saai ut die Evangelium.>  
Isaschar sal wees een Tragbeest van sterke  
<←ge>Beenden, die tuschen si twee Pask, die em drag na  
alltwee si, lee em neer. Em kik, hoe fraai die  
Rust ben, en hoe aangenaam die Landleev ben,  
vordaarom em boek si S<↑k>oudern vor drag, en vor gie  
Tribut, en vor dien.  
Dan sal voer die Rechtmaaker amt bi si Volk;  
en nabeginn em ook sal wees een van die Stammen  
van Israel: <∇Die Daniten a word ut gesloten van die twaelf  
Stammen van Israel, terwiel sender voreerst a ka vall na <∇na  
afgoderij, en a recht sender selv een Heidenis\*ch\* af goden diens  
op, Judi\*. 18\*, v.30. en a vall also na die Heidendom>> Maar Dan  
sal kom een Slang, een

ver

@

166. I Boek Mose

-----  
vergeev Ader, welk lee na Pad en op die Strat, <∇Door die  
Pad en Strat word die Religie verstaan. Jes. 2, v.3. Dan a wees  
die vergeev Bedever van die Religie, en die ontspring van die  
asterut vall na die Heiden gedoen. Vordaarom em ben utgegooit van  
die getaal die twaelf Stammen van Israel, obpenb. 7, v.5=8 glik  
Judas [-ut] Ischariot ut die getaal van die twaelf Apostel sender.  
Apost. g. 1, v.20.> en bit  
die Kaway na si Hiel, soo dat si Rier moet vall asterut  
neer. HEER! mi wacht na joe Heil. (Saligheit)  
Gad sal wor<↑d> aan gevallen van Oorlogtropp sender;  
maar em ook sal vall sender aan weeraan, en <←wees> sender  
alltid  
op die Hielen.  
Van Asser sal kom Brood, si Brood ben kostlik;  
die aangenaam Speisen, die em gie, ben Koniglik.  
Naphtali ben een Gaue Reh, die koeri om, en par=  
ti ut die Salige Leer die Evangelium. <∇Die Vorsten Naphtali  
ben die Apostels va<↑n> Jesu, die sender a breng die Evangelium na

die Werld. Math. 4, v.15.>

Joseph Moeder ben noe niet meer Vruchtlose; em

ben glik een Wienboom na een Wate<↑r>spring: Jender

Dochtern! Em a ka loop over die Mur. \$nootand. zonder noot>

Sende<↑r> a

plaag die Joseph, en a skitt op em: Sender a wees Vey=

anden tegen em, en a dauw die Piel[-en]<↑en> op em. Maar  
skitt

<▽K>

@

Cap. [-48]. Cap. 49, v.28=33

167.

-----  
die skittbog no a loop af, maski een a hab al die Bog  
na si Handen, soo si Arm a spring aster: Die <\*Han\*> [-\*den\*]

<→Handen> van

die Ma<↑ch>tigen a Jakob a toe em, en van aan die Tid em ben  
die Onderhouder, em a ka kom die Hoek Steen van Isra  
el. Die le kom van joe Vader si Godt, en die sal help  
joe noch verder; joe hou die met die Allmchtig, die  
sal seegen joe met Hemelsch Seegen van boven namo=  
lee, met Se\*i/e\*gens Skatten, welk leei na die diept na

onder: geseegen borsden, en vruchtbaar Lichamen. <▽J\*o\*seph  
si nahkomen a wees beroemd voor[-dan] die onder sender, vanwege  
die groote Vruchtbaarheid na sender Ehchten, en van wegens die  
rieke Seegen met Kinders.>

Die Seegen, die joe Vad<↑er> le leei op joe/ loop meer sterk,  
as die Segen van mi Voor Oudern; soo veer as een (See=  
gen \*.\* wensch kan reckon na die Hoghten van Eeuwig  
ha\*..\*en: deese Seegen kom op Joseph si Hoofd, en  
[-d]op \*d\*ie Hoof desjeen, welk ben die Kroon onder si  
Broeders

\*B\*enjamin sal wees een roofbegeerig Wolf,  
Vro\*e v\*roe em sal jett Roov: maar met Avend em

sal parti die Roov ut. <▽Die erste le wies op Saul, en si  
Roovbegeerde. Die laatste op Paulus, die Kleen Benjamin, die a ka  
partij ut die pris, namlik die Evangeium. Psalm 68, v.28.>

§. 50.

Cap. 49, v.28=33. Cap. 50, v.1=26.

Dees

@

168. I Boek Mose

-----  
Deese ben die twaelf stammen van Israel, en dat ben,  
wat sender Vader a ka praat na sender, toen em a see=  
gen sender; em a seegen elkeen met die Seegen, die a  
behoor voor em. Op die em a befehl sender, en a see tot  
sender: Mi word vergaadert na mi Volk, begrav mi  
bi mi Vatern, nabin die Hohl, welk ben op die Grond van  
Ephron die Hethitian, nabin die Hohl op die Feld Mach=  
pela; welks leei Mamre tegenover na die Land Canaan;

welk steck Grod Abraham a ka koop van Eph<sup>↑</sup>r>on die Hethitian tot een Erfbegravnis. Nadaer sender a ka begrav Abraham en si Wief Sarah; nadaer sender ook a ka begrav Isaak en Rebecca die W\*ie\*f van em; nadaer nu ook a ka begrav Lea. Die St\*ek\* Grond en die Hohl welk ben na die, ben een van die \*Kin\*der Heth gekoopde Eigendom.

En as Jakob a ka vollend, die gebot na si S\*oo\*n sender; soo em a doe si Voeten tesamen op die \*Be\*dde, en a skeid en a kom vergaadert na si Volk sender. Da Joseh a vall op si Vader si Angesicht, en a traan over em, en a kuss em.

En Joseph a befehl na si [-be] Bedienaars, die \*Me\*di-  
cin  
meesters, vor balsameer in si Vader, en soo Israel a word gebalsameerd, en sender a breng veertig dagen toe met die; want soo veel Dagen die Inbalsameering a moet hab. En die Egyptenaaren a traan geheele tien Week over em. En as die Traan Dagen a wees ut,  
da

@